PSB/DSP
Received/Reçu
Aug 5 1987
B103/C/38/2

加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
惠登廣告請電：238-7002
★1977年創刊★

The Capital Chinese News
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post / Postes Canada
SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
6151 OTTAWA

NATIONAL LIB., COLLECTION DEVELOP
395 WELLINGTON ST.,
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1987年8月1日　VOL·11 No. 8　歡迎訂閱　PLEASE SUBSCRIBE　第11卷第8期　第1版

麥當奴快餐廣告有辱華人形象
全加華人協進會抗議後停播

（本報訊）麥當奴快餐店推出了所謂"上海鷄球"後，用一名戴眼鏡的東方人做電視廣告宣傳，此東方人一面用筷子夾鷄球不住，一面口說洋涇濱英語及孔子教條式語調，動作及表情均笨拙滑稽，甚令亞裔人士反感。

日裔人士首先表示憤憤不平，不少華裔人士也通知全加華人協進會表示憤慨，并希望該會採取行動向麥當奴快餐店交涉，停播此可能令人以爲華人就是這樣的宣傳廣告。

於電視上名爲「中國秘密」CHINESE SECRETS的廣告，描繪一個戴眼鏡，樣子滑稽及濃重口音的亞洲男子，笨拙的使用一對筷子，廣告的背景奏有中國音樂。至於電台廣告則以一個操洋涇濱英語的男子用孔子教學時的方式說：我教導好的東西，請盡快以筷子夾起上海式鷄球，否則它就溜走了……。」

華人協進會認爲於下述四方面破壞了加拿大亞洲人形象。

※將筷子與幸運曲奇餅連在一起，來形容時下加拿大華人已屬「過時」。
※以帶有濃中國口音來描繪「移民」就是拒絕加籍華人融入加拿大多元文化社會。
※使用戴眼鏡，樣子滑稽的亞洲男子作爲廣告主角，藉傳播媒介醜化了華裔男子。
※使用洋涇濱英語及孔子教條式的語調，毫無滑稽感可言，反而貶視了中國文化。

麥當奴快餐店起初不肯撤換此廣告，但華人協進會表示將發動全部亞裔人士及其同情者的杯葛後，才答應撤換。

七月廿日，加拿大通訊部長麥當奴女士在國家藝術中心噴泉廳設宴款待中國文化部副部長英若誠先生。麥當奴女士致歡迎辭，左爲英副部長，右爲張文樸大使。

普通工人四元五角五分
安省十月調整最低時薪

安省勞工部長徐爾表示，安省的最低工資將於今年十月一日提高廿分，使最低時薪達到四元五角五分，屆時將是全國第二最高的省份。

這項調整意味最低時薪增加百分之四點六，約等於現下的通貨膨脹率。省府同時宣佈屆時調整其他各類工作人員的最低時薪，包括酒吧服務員四元零五分，十八歲以下的學生三元七角，家庭傭人四元五角五分，水果，蔬菜及煙草的收割工人亦爲四元五角五分。

魁北克省勞工部長普瑞猶斯亦宣佈將該省的最低時薪提高至四元五角五分，與安省看齊。

目前最高的是曼尼托巴省，該省宣佈從今年九月一日起，將最低時薪提高至四元七角，另薩斯卡村省爲四元五角，卑斯省、紐賓士域省、紐芬蘭省、新斯高沙省及愛德華王子島省均爲四元，亞伯達省是全國最低，僅三元八角。

加京華報
許金章：社長、財政　趙炳暢：副社長、總編輯
曹浩然：英文編輯、翻譯主任　郭鎮邦：發行部主任

編者的話

近兩個月來，全國電視台都出現了一個宣傳"上海鷄球"廣告，那是世界性快餐連鎖店"McDonald's"的傑作。

電視屏幕上一個東方臉孔的人，戴着眼鏡，說着洋涇濱英語，笨拙艱難地用一雙筷子去夾鷄球，口中唸着孔夫子的教條，但鷄球總是滑溜溜的夾不着……作爲華裔加人，你看了後有何感想？是不是很別扭、很笨，很滑稽？然而這個笨人是誰？是有着你和我一樣臉孔的東方人（中國人？）！

這是否一種歧視行動？未必。生意人總是盡量出新噱頭的。然而，這廣告起了醜化華人形象的作用是肯定的。廣告盡可用"英俊瀟灑"、英語流利、動作俐落的華人當演員，就像用白人拍廣告一樣，當然，也可以用小孩、老公公、老婆婆，不一定"英俊瀟灑"，但何必扮成土頭土腦？

很多華人看了這廣告後非常反感，其他東方族裔人士也憤憤不平。因此，全加華人協進會經多次抗議及威脅杯葛後，麥當奴快餐店才中止了這廣告。

從這裡可以清楚地看到，在這個以白人爲主的社會裡，不少人（即使是大機構如跨國公司的麥當奴）下意識裡仍以"丑角"看待華人。因此，我們必須時常警覺，努力爭維護自己的形象和權利。

隨着中國門戶的開放，中國與海外的交往也日益頻繁，中國來的各種團體也多如過江之鯽，這眾多團體中有一類是屬"鄉親"性質的。所謂"鄉親"性質就是地方性團體，不做什麼，但又可以說是"交流"，卻不親近此地的鄉親，不虛心徵求，聽取意見。最近來渥太華的台山縣代表團就屬"鄉親"級。他們帶來了什麼？帶走了什麼？留下了什麼？讀者可細讀本期的報導。

移民部長籲請議員
快速通過難民法案

（本報訊）移民部長保查特表示，他希望備受議論的難民法案在議會重開時被優先討論通過。

移民部長說，他將要求副總理把難民法案放在議程表的前頭，這樣政府才有法可依，快速處理最近非法偷渡入境的174名自稱難民的東印度人。

雖然衆議院的時間表是至9月14日才重開議會，但政府正準備在8月間把議員們召回，以便最後通過被上議院擱置的一些議案。

移民部長說，他的辦公室接到非常多的電話，其中99%均主張把偷渡入境的東印度人送回去。他表示，在目前的決定是否難民的制度下，尚未可在這東印度人確證前把他們送回去。

難民程序可能需時三年，直至自稱難民者各種上訴途徑均已斷絕爲止，這樣一來，他們就可以留在加拿大數年，甚至可以獲得工作。

保守黨一位議員說，他也接獲大量電話——一天裡75次，除了三、四人之外，全部主張把東印度偷渡者送回去，他說，很多打電話的人表示，他們申請家人來加，手續辦了三年仍不成功，而這些偷渡者一進來聲稱難民便可。此位也是衆議院移民小組的議員批評在野黨，指他們阻撓議院快速通過難民法案。

在港加籍華人成立
香港加籍華人協會

香港訊，如今在香港工作之加拿大籍華人甚多，約有五萬人，七月中，「香港加拿大華人協會」（CHINESE CANADIAN ASSOCIATION "H.K." LTD）組織籌備成立。

籌組協會之留港加拿大籍華人均是專業人士，臨時職員中已包括出版商、律師、講師、醫生等。臨時會長鄭經翰估計香港五萬多名加拿大華人中，約會有八成人會。

此批加拿大籍華人幾乎清一色都是香港人，移民加拿大，獲得加國國籍之後回港工作者，隨着移民加國之港人日多，估計他日以此種身份回港之人亦會大增。

鄭經翰爲一間國際雜誌社之香港出版人，自加返港已達五年。他說，成立此一協會之目的，除了促進加拿大留港華人之交誼，另一主要目標乃交換商業訊息，增加關係日漸良好，貿易日多。

大陸夫妻嚮往台灣
搭機飛奔卻遭拒絕

據「自立晚報」報導，一對來自中國大陸的夫妻，七月十七日自香港搭乘華航班機飛抵中正機場，以嚮往台灣民主生活爲由要求定居，唯因兩人入境手續不合，爲有關方面拒絕，這對夫妻中午又搭機返回香港。

十七日上午十時廿分，華航CI八二二班機，自港返台，機上乘客李二悠及其妻子，申請入關時，經查驗所持護照不符入境手續，遭警方拒絕。

唯李二悠向警方稱，他與妻子均爲北京人，任職於北京市國安局對外工作處，一九八五年四月，奉派至香港工作。

李二悠說，因與妻子嚮往台灣自由民主生活，所以特別搭乘華航班機抵台，希望能在台定居。

唯機場有關單位基於李二悠未具入境簽證，於法不合，故未准許其入境，李某夫婦入境被拒，遂於十七日中午十二時廿分，搭乘華航CI八二四班機返回香港。

專業服務欄 人壽保險

買人壽保險跟誰商量？

——趙炳娥

很多人在買人壽保險時無所適從，因而無法作出決定。人們往往把買人壽保險與其他保險混淆起來，這是極大的誤解。例如生意保險、火險、汽車保險、貸款保險……被保的價值是身外物；所需保額多少？不是根據投保人自身的價值來考慮，有時還牽涉到稅務、法律問題（如生意伙伴保險），所以需要會計師、律師一同參與商量。

買人壽保險是以自我為中心，該不該買？買那一類型？買多少保額？完全根據自身的所值（一般來說是指創造財富的能力）、自己的責任、生活所需、愛心來決定。作決定時，完全不需要外人參與意見，而是由自己（再加上最親近的人如配偶）和保險經紀共同找尋出最適合自己經濟能力及需要的人壽保險。

有些人買人壽保險時請教律師、會計、親朋戚友，這是天真可笑不切實際的做法。試看：你對家人的感情多深？你有多大的責任感？會計知道嗎？律師知道嗎？你的心在想什麼？第三者也不知道吧！如果你一旦去世，妻子兒女的生活該怎麼辦？這要你自己預作安排打算，責任是你自己的，跟第三者何干？所以在決定買人壽保險時，徵求別人的意見是可笑的。

有時，徵求別人的意見還帶來害處。如果你請教的人毫無責任感和愛心，自私自利，不顧家人的死活，他對買人壽保險肯定是消極的；又如果你問的人把婚姻、家庭看作兒戲，他自己視離婚為閒事，把兒女領救濟金過活視為理所當然或最好保障，這種人肯定不會鼓勵你去買人壽保險去為家庭、前途安排和計劃。

我遇過這麼一個人，他說自己覺得需要人壽保險，因爲他認爲買人壽保險有保障，也可儲蓄，然而，他自己不敢作決定，便去問律師。律師對他說：你工作太辛苦了，應該去渡假、旅遊，自己好好享受人生，何必花錢買保險！他猶豫了。一些受教育不多的人往往以爲，律師的話一定對！當然，我不是非議律師，但自己的私事，自己的感情怎可以交給第三者來決定呢！

兩個月後，這個人突然病發，入醫院動緊急手術。醫院診斷結果是癌症！我再見到他時，很自然的又提起往事，他問道：現在我這個情況，大概沒有保險公司接受投保了吧？

"當然，"我說，"現在世界上沒有任何保險公司肯接受你了！"

他苦笑一下，然後是沉默。

"這大概是注定的，注定我不能買保險！"一陣沉默後，他說。

"很多事情都要自己拿主意，"我說"別人會替你設身處地設想嗎？"

他仍是苦笑，無可奈何。

我想，假若他當時不是因第三者不同的意見而猶豫起來，現在大概是有人壽保險了，因爲很多突發疾病事先沒有預兆，也沒有醫療上的壞紀錄。對我來說，這又是一次重要的經驗，我爲此人輕信別人的話而招至損失不值，講話的人是不會與他分擔損失的！

此時 此地

北美華人婦女歷史與文物展覽 九月中開始歡迎各界提供資料

（本報訊）北美華人婦女歷史圖片與文物展覽將於今年九月中旬開始，爲期一個月，在多倫多市參考圖書館METRO REFERENCE LIBRARY舉行，爲加拿大首次展覽在美國和加拿大華人婦女一百五十年的奮鬥事跡。這個展覽內容豐富，詳細介紹華人婦女來北美歷史，有很多珍貴的圖片皆由個人及其後裔收藏，在博物館也不易找到。同時展覽的文物亦具歷史價值，這個展覽不僅有歷史紀念意義，而且對這一代的年輕人有重大的教育啓發。婦女在社會扮演的角色和男性同樣的重要，不應忽視。

這個展覽分爲兩部分，第一部分介紹美國華人婦女歷史，由三藩市華人文化基金會借出，表揚一八三四年之後華人婦女在美國的艱苦歲月和成就。第二部分介紹加拿大一八六〇年後華人婦女來加經歷，並展覽多年來華人婦女在加拿大對社會的貢獻資料。

這展覽由孟嘗基金會、全加華人協會（平權會）、全加華人協會婦女事務部、多倫多女青商會、安省多元文化歷史協會和CANASIAN ART GROUP 共同贊助。籌備委員會主要成員爲馬天傑先生、馬羅榴仙女士（兩者爲多年孟嘗安老院積極義務工作人員，馬羅榴仙女士爲該院現任董事，對華人在安省歷史有深入的研究）、蔡宗典女士（得多倫多大學從事加拿大華人歷史研究工作獲得獎學金第一位人士，安省多元文化歷史協會成員）、伍素屏律師（城市種族關係聯盟副主席）、陶衡女士（平權會董事，該會婦女事務部主席）、ALICE HOPE女士（多倫多女青年會創辦人之一和主席，亦曾任多個加拿大社區團體董事）、RUTH JOHNSON女士（教育家）。

爲使這展覽成功舉行，籌委會邀請各界人士踴躍參加工作，如閣下有寶貴相片與文物提供展覽，請與該會聯絡，捐款亦可得到正式捐款收據，聯絡地址：

孟嘗安老院：36 DARCY ST.
TORONTO M5T 1J7
ATTENTION: MRS. VALERIE MAH
馬羅榴仙女士
電話：977-3762吳競華女士

買屋之前

——辛列强

房屋可能是你一生中要用最多錢的一件事，在你決定買一間屋之前，有幾點要注意的。

1. 決定這間屋是否適合你的需求及生活習慣。
2. 比較一下這間屋的價錢與其他價錢差不多的房屋。

寫出在你的新屋有什麼需要。記下你現在房子的尺寸，新屋的尺寸，是否能夠容納你的傢俱。你需不需要多一個廁所呢？廚房可不可以多放一張飯桌呢？你需不需要一個花園呢？後園有沒有地方給兒童玩呢？或你根本不喜歡剪草？其他例如泳池、溫泉等、託兒所、教堂，交通方便？

當你選擇了哪一區，就同你的經紀講，你的經紀會告訴你，這樣的房屋大約要多少錢，他也會問你幾個問題，例如你的收入等。在你未買屋之前亦可到銀行申請貸款，這樣你心中就知道自己可以取到多少貸款，到時你遇個買屋之時，就可以附上說用現錢買屋，可能會爲你省回幾千元

楓 葉 男女美髮廳
565 Somerset St West ☎233-1641

本號爲酬謝男女顧客多年來的愛護，重新裝修內部，採用最好藥水，最新髮型，最佳服務。

歡 迎 預 約

赤靈芝片

總代理：加達國際貿易公司
加拿大靈芝屋
多倫多 TEL (416)461-4585
渥太華代理 TEL (613)830-5153

——渥太華分銷處——
中國醫藥中心 平價利雜貨 新安雜貨 彩虹沖曬

精

「功能與主治」
補心安神，健脾和胃。用于神經衰弱、頭暈失眠、過敏性疾病、關節炎、胃病、慢性肝炎、痔瘡等症。也可以爲高脂血、高血壓等病的良好輔助治療劑。歡迎接洽代銷，請電(613)830-5153聯系

加京華報訂閱單 CAPITAL CHINESE NEWS
895 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

C.C. News — Subscription Form

☐ 新訂户——訂報2年，附上加幣15元
☐ 舊訂户——訂報2年，附上加幣15元
☐ 樂捐加幣＿＿＿＿元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

英文姓：＿＿＿＿ 名：＿＿＿＿ 中文：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿
＿＿＿＿＿＿＿＿ 郵政區號：＿＿＿＿

85/2

…演員、作家、導演、翻譯家…的中國文化部副部長英若誠，應加…史翠拉福戲劇節"（STRATFORD…TIVAL）的邀請，自七月九日至…加拿大作了廣泛的觀摩訪問。…

七月廿日，通訊部長麥當奴女…家藝術中心的噴泉廳設午宴歡迎英…部長，出席者有政府官員及文化界…人。中國方面的貴賓爲張文樸大使…灑參贊、閻翁閣秘書、翻譯黃科…部長來訪的丁海彥，新華社駐加首…蔡叔齊及加京華報總編輯趙炳娥也…席。

加方出席宴會的有部長辦公室…，"史翠拉福戲劇節"的藝術總監…總管，渥太華公民報的戲劇評論家…，國家藝術館館長，自然博物館館…類博物館館長，當代攝影藝術館館…家圖書館、電影局代表及大學教授…家等。

午宴氣氛輕鬆，賓主暢談甚歡…主人的麥當奴部長在致辭中對中國…中、加文化交流所取得的成績及英…長的大加讚揚，她表示自己便迷上…文化，力爭明年再作中國之行。

英若誠副部長以極流利的英語…常精采的講話，當他講到"我們七…開放時，一些人以爲要吸收的只是…學和經營管理，至於文化嘛，我們…了，甚至可以教人如何革命！"…堂，主均報以熱烈掌聲。英副部長…中國的開放政策之不能變，更強調…加拿大經營文化事業的"小秘密"…性。他的講話既虛心、誠坦，又充…

OTT…
中區 Downtow…
396 Cooper St. (at Ba…
(Free park…
下午四時…

藝人部長一身正氣

英若誠訪加參 當奴部長熱情招待

——石宏

集演員、作家、導演、翻譯家於一身的中國文化部副部長英若誠，應加拿大"史翠拉福戲劇節"（STRATFORD FESTIVAL）的邀請，自七月九日至廿日在加拿大作了廣泛的觀摩訪問。

七月廿日，通訊部長麥當奴女士在國家藝術中心的噴泉廳設午宴歡迎英若誠副部長，出席者有政府官員及文化界人士卅人。中國方面的貴賓爲張文樸大使、范中匯參贊、簡善闡秘書、翻譯黃科以及隨副部長來訪的丁海涛，新華社駐加首席記者蔡叔齊及加京華報總編輯趙炳燦也應邀出席。

加方出席宴會的有部長辦公室行政官、"史翠拉福戲劇節"的藝術總監、市場總管，渥太華公民報的戲劇評論家、編輯，國家藝術館館長，自然博物館館長，人類博物館館長，當代攝影藝術館館長，國家圖書館、電影局代表及大學教授、藝術家等。

午宴氣氛輕鬆，賓主暢談甚歡。作爲主人的麥當奴部長在致辭中對中國文化，中、加文化交流所取得的成績及英若誠部長均大加讚揚，她表示自己已迷上了中華文化，力爭明年再作中國之行。

英若誠副部長以極流利的英語作了非常精采的講話，當他講到"我們七年前談開放時，一些人以爲要吸收的只是西方科學和經營管理，至於文化嘛，我們太豐富了，甚至可以教人如何革命！"時，在場賓、主均報以熱烈掌聲。英副部長強調了中國的開放政策之不能變，更強調了學習加拿大經營文化事業的"小秘密"的重要性。他的講話既虛心、誠坦，又充滿自信，從這位藝人部長身上，可以嗅到中國政壇的一股清新空氣。

麥當奴部長向英若誠副部長致送紀念品

下午四時半，本報記者又往莎都羅驪亞大酒店訪問了英副部長。英副部長世代書香，他祖父於85年前創辦了"大公報"，他父親英千里是輔仁大學的創辦人之一，一九四八年被蔣介石"搶救"赴台，歷任台大、師大英文系教授，1969年在台灣去世。英副部長本人畢業于北京清華大學英國文學系，但對戲劇有濃厚興趣，故而投身演員行列。

七月廿日，英若誠副部長在下榻的酒店接受了本報總編輯（左）及新華社駐加拿大首席記者（右）的訪問。

"作爲副部長，你的管轄範圍是什麼？"記者問。

"我管國內藝術表演團體，藝術教育，其次是政策。"英若誠說。

"你是文藝工作者，但又是官，文藝工作者有反叛性，而作官免不了有教條，你卻何去自我平衡？"

"要能獨立思考。"英副部長說，"該反叛就反叛，該管就管。"

"若文藝工作者與黨的政策有抵觸時，怎樣處理？"記者跟着問。

"那就看誰對，黨的政策對時就堅持，我不是說過要能獨立思考嗎？"

"中國文藝政策不穩定，文藝工作者如何適應？"

"文藝工作者有顧慮是難怪的，他們身受過的經歷令他們產生疑慮，但是，現在是真正的開放，不整人。當然，要讓文藝工作者放心還需一段時間，人是要看事實的。"

英副部長談話大膽、坦率，有一股文人的"傲氣"。他說他本來是不願當官的，但既然推不了，也就把當官當成自己應盡的國民義務。

"你能回答我一個問題嗎？"我說，"你是不是共產黨員？"

"是的！"他說。

"那就是了！不是黨員那能往上爬？"

"爬是舊社會鑽官做的手段，我可沒有爬！我是不願當官的！"

"那你是被人往上推了！"我笑道。

英副部長指出，他做官後收入減少了，沒有演出費、稿費收入那麼多。

他還談到他的家人，太太是同學，有三個子女，大兒已大學畢業，但小女則是因"文革"而喪失了享受正規教育的機會。他的神情，他的語氣，無不隱隱流露出對"文革"的沉痛回憶。

這位藝人部長，因演電視劇集"馬可孛羅"裡的忽必略大帝，聲名益發遠播，他是中國目前有數的"莎士比亞專家"。他這次來加主要便是參加演出莎翁舞台劇的STRATFORD FESTIVAL卅五週年活動。他不停地讚揚加拿大的文化環境，以一個二萬多人的小鎮，不斷舉辦了卅五年的戲劇節而不衰，是個奇跡。

英副部長在加拿大時沒有簽任何協定，他在STRATFORD，就是爲了看戲，天天看，作的是純文化交流工作。但願他能從加拿大取到經營文化事業的"小秘密"，中國六千年的古老文化是要更新的。

請訂閱
加京華報

TAE E. LEE
OTTAWA TAE KWON DO SCHOOL
李泰恩跆拳道學院

中區 **Downtown:**
396 Cooper St. (at Bank) 2nd Floor　Tel. 236-2522
(Free parking after 4.30 p.m.)
下午四時半後免費停車

西區 **West End:**
1300 Carling Ave.　Tel. 722-6133
(Free parking)　免費停車

衣櫃設備
有桑拿浴
夏天冷氣
開放！
歡迎
華人朋友

渥太華最高
第八段高手
李泰恩師傅教授

★世界跆拳道技術委員會成員
★世界跆拳道聯盟會員
★加拿大及安省跆拳道協會會員
★奥運會認可
★加拿大奧林匹克協會會員
★世界體育協會成員
★世界大學體育協會成員

專人指導兒童、婦女及警察，
並可私人授課！

授課時間：星期一至五 10AM TO 10PM
星期六 9AM TO 3PM
白天或晚上　上課時間任你選擇

特設：華人教練課程、裁判課程！

專訪

安省省選逼在眉睫

省議員伊芙蓮．趙甘蒂談選舉

——張 勵

安省政府向來是保守黨的天下。但是，在保守黨連續執政了四十二年後，自由黨在年輕有為的新領袖彼德遜律師的領導下，於一九八五年省選中以些微優勢奪得了政權，以少數黨執政的形式結束了保守黨的霸業。

由于在議會中自由黨沒有過半的席位，施政時力不從心，便與也站在保守黨對立面的另一個在野黨——新民主黨結成聯盟，訂立了為期兩年的協約。這樣一來，兩黨的席位加起來便大大超過了保守黨。自由黨兩年來一帆風順，省民由初時抱着"試試看"的心情逐漸變成大為滿意，目前的民意調查顯示，自由黨獲得過半的省民支持，聲望如日中天。與此同時，自由——新民主兩黨的兩年協約已屆期滿，若新民主黨從此一改常態，處處與執政的自由黨為難，則省府的每一舉動均受制肘。因此，稍為熟識政壇動向的人均預感到，目前是自由黨宣佈省選的最佳時機。

記者為省選於七月約見了渥太華中區省議員（新民主黨）伊芙蓮．趙甘蒂（EVELYN GIGANTES），與她談了可能的省選日期，選舉步驟和選民登記等各類問題。

"你以為那一天是最可預見的省選日期？"記者問。

"9月17日。"趙甘蒂說。

"能肯定嗎？省長什麼時候宣佈？"

"我猜是這個日期，可能快會宣佈，"她說"不過，若不是9月17日，也不會太遠了！"

"為什麼這樣說？"

"因為目前省內的情勢對自由黨有利！"趙甘蒂直截了當的回答。

"宣佈選舉與選舉日是怎樣定的？兩者有什麼關係？"

"我猜彼德遜省長會在8月17日宣佈省選，不然就在8月24日，或31日，總之，宣佈日期一定在星期一，而選舉日期一定在星期四。一般來說，由宣佈選舉至選舉日需要37日。"趙甘蒂解釋道。

她指出，很多選民不大懂選舉步驟，不注意登記，往往喪失了投票權。所有加籍公民在安省住滿六個月便有選舉權。選民名單由選舉辦公室擬定，選舉辦公室則根據上門造訪的工作人員登記的資料擬定名單。工作人員一般訪問每戶三次，若第一、二次都找不到户主的話，若他們找不到户主，則留下一張登記卡片，户主可填妥寄回給選舉辦公室。如果沒有與造訪人員碰上，也不寄回登記卡，則自動喪失選舉權，因為你的名字不在選民名單上。

記者問趙甘蒂議員，她自己對新民主黨的勝算看法如何？她說，新民主黨在全國民意調查中聲望居首位，但在安省範圍內則不及自由黨。她指出，若省民不想改變現狀，則自由黨的勝算最大，但她跟着說，人們若希望新民主黨起到監督政府的作用，則新民主黨會獲得很多選票。最近一次民意調查顯示，新民主黨聲望後繼保守黨而名列第二。

"你的競選大綱是什麼？"記者問。

"我很關心青年就業、汽車保險、幼兒服務、工作環境及居屋問題。"她說，"以我所在的渥太華中區為例，很多舊屋翻修，改建後提高租金，低收入者吃不消！"

趙甘蒂省議員自1985年2月起在BRONSON街設有民眾服務辦公室，俾專人為區內選民服務，大至法律問題，小至水、電費交涉，應有盡有。趙甘蒂議員表示，歡迎區內居民前往詢問，即使有力所不及的地方，也盡量介紹可行之法。

最近，傳播媒介都不斷推測可能的省選日期，是否如趙甘蒂議員所料會在9月17日？只好看省長彼德遜先生如何出牌了！

加拿大華人的過去和現在

——炎 子

加拿大現有華人（含華僑）約五十餘萬，佔該國總人口的百分之二強。他們集中居住在加國各大城市，其中多倫多華人十六萬多，溫哥華十四萬多，蒙特利爾、卡技利市和愛民頓市各有三至四萬，溫尼伯、沙士通各有一萬餘。加國華人大多數聚居於這些城市的唐人街，過着安定的小康生活。

下面回顧一下加拿大華人發展的歷史概況。

已有百餘年的歷史

華人移居加拿大已經有一百二十八年的歷史了。一八五八年，當加拿大卑詩省發現金礦時，生活在美國、香港、澳門及中國廣東等地的華人便紛紛到那裡淘金。據記載，一八六〇年在加國卑詩省淘金的華人達五千人，這批移居加拿大最早的華人，大多數聚居於當時還是一片荒涼的溫哥華。他們在那裡淘金開礦，築路拓荒，建立起最初的華人社區。

一八八〇年，加拿大修築橫貫全境的太平洋鐵路時，大量招募華工。據載，當年有一萬七千名華工自廣東等地赴加參加築路，其中有四千人在施工中灑血捐軀。鐵路竣工後，一萬多華工便在加拿大定居下來，散居在各城市，以經營中餐館、洗衣店、雜貨舖等小型服務業為主。

隨着太平洋鐵路的竣工和加拿大經濟的不景氣，自一八八五年起，加國聯邦政府即頒佈了一系列限華、禁華的規定，開始苛待華人，先是規定對華人抽「人頭稅」，後來又在一九二三年頒佈了禁止華人入境的「中國移民法案」。自一九二三年至一九四七年間，是加拿大華人的黑暗時期，這一期間僅有二十多名華人由於偶然機會獲准移居加國，而原來旅居加國的華人普遍陷入困境。

第二次世界大戰的結束，給加拿大華人命運帶來了轉機，加國政府於一九四七年宣佈廢除「中國移民法案」，對華人的諸多限制亦有所放寬。不過，當時的華人仍僅有四萬多人。直到一九六七年十月，加拿大聯邦政府宣佈實施「新移民條例」，宣稱「以平等態度盡量吸收新移民以適應加拿大經濟發展」後，加國華人始急劇增長。據不完全統計，自一九六七年至一九七六年，來自中國大陸、台灣、香港、澳門及印支的加國華人新移民共達九萬八千人。後來又有十餘萬印支難民（大多數為華人）移居加拿大。

一九七二年中國和加拿大兩國恢復了正常外交關係後，加國數十萬華人的處境獲得很大的改善。

華人社會繼續發展

加拿大華人經過一百多年的艱苦奮鬥，為加拿大社會的繁榮和發展作出貢獻，受到加國政府和人民的肯定和讚揚。一九八〇年六月十七日，加拿大國會通過一項決議，充分肯定了華人對加拿大的貢獻，並決定糾正過去對華人的不公平待遇。一九八六年四月五日，在紀念溫哥華建市一百週年大會上，加拿大總督向六名卓有貢獻的華裔人士頒發了「優秀市民獎狀」。最近，加拿大多倫多市議會批准在該市修建一座「鐵路華工紀念碑」，以表彰早期華工在修建太平洋鐵路作出的重大貢獻。

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
中醫 針灸 跌打
方脈 針灸 配方 精醫
內外婦兒 風濕痳痺 皮膚痕癢 胃病胃炎
失眠陽萎 月經失調 膽石腎石 便秘血尿
鼻炎哮喘 心跳胸痛 腰痛肩痛 前列腺肥大
痔瘡肛瘻 戒煙減肥 各種頑疾 中風行動不便
設有：電子針灸 激光針灸 遠紅外線 特效跌打藥等
廿七年臨床經驗 中國科技 會中醫針灸協會會員
畢業于著名醫科大學 黃家駿國醫駐診
地址：872 SOMERSET ST.W. 電話：235-5504
服務時間：星期1－5上午9點至下午7點 星期6上午10點至下午1點

Century 21 21世紀 羅賓信實業地產公司
ELEANOR LAU
SUZANNE ROBINSON LTD. ☎ (613) 238-1476 Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
住宅820-5482 傳呼機593-2268

劉潘玉霞
* SOMERSET W，全磚三單位商業樓宇，年收入二萬餘，有車位，叫價$259000。
* BOOTH 街仔屋，樓下可作商業用，內部全翻新，每邊皆有車位，並可元吉，叫價$199000。
* BELL街全磚三房獨立樓宇，出入方便，叫價$95000。
* CARLINGWOOD 唐人餐館生意出讓，有酒牌，停車場，地點好，旺生財工具，叫價$99000。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE RETAIL)
785 Somerset Street W
Ottawa, Ont K1R 6R3
Tel. (613) 232 9461
IATA
加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話232－9462
電腦訂位
RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD $850.00
來回香港（經芝加哥）
$1099.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
大人$549加稅
小孩$299加稅
四人一房每人$429
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利或坎問頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

報導

台山縣代表團渥太華之行受非議

民間藝人水準一流

——宋子

中國廣東台山縣，是全國數一數二的著名僑鄉。台山縣現有人口九十餘萬，但台山縣在海外的鄉親有一百一十多萬！台山縣政府爲參加卡加利市的"中國台山日"活動，派出了一個十八人的訪問團來加拿大，訪問了溫哥華、卡加利、多倫多、蒙特利爾及渥太華五個城市，行程25天，以一個縣級代表團來說，規模之大實不多見。

該團之來訪，不外進行文化、貿易活動和交流鄉情，其成績如何？不得而知，但在渥太華的情形則引人非議。據筆者所知，該團的行程表上註明在渥太華三天，日期爲七月十七、十八、十九。因此，差不多在該團抵達前的三個星期，渥太華鄉親已組成了工作小組，到處聯系鄉親，上門募捐費用以應付招待訪問團十八人的食、住、行開銷。

鄉親們熱情可嘉，有的捐款，有開餐館的鄉親承諾提供膳食，誰去接送，誰去陪伴參觀，該請假的請假，該出車的出車，一一安排妥當，并預訂了三晚旅店房間作訪問團下榻之用。可是，在萬事俱備的時候，鄉親們接到了令人喪氣的通知：該

台山政府代表團抵渥太華訪問，張文僕大使在大使館接見了他們。

團擬取消渥太華之行，或只來轉一趟便離開！

渥太華鄉親們感到被忽悉了！一些人氣憤的說：讓他們快點走！可是，款也籌到了，準備工作也做了，就此一拍兩散更不是味道。因此，工作小組討論後決定請該團起碼來這裡一天，也好向熱心的鄉親作交待。以前訂下的宴會一一取消，原定最後一天的大聯歡只好告吹。

就這樣，渥太華台山鄉親們接待了來自家鄉的親人，帶他們參觀。中國駐加拿大大使張文僕夫婦也在使館接見了他們。一天時間本是容易過的，但是，在打亂了原訂計劃後，就變成了像無頭蒼蠅般到處亂碰亂竄。代表團既沒有與此地的鄉親們談話交流，也沒有聽取半點鄉親們的意見。作爲團長的縣委書記黃某，整天緊閉嘴脣，神情冷漠，連成天陪着汽車陪同的人想跟他攀談鄉情，也故意迴避或顧左右而言他。

然而，在大使的接見會上，在鄉親們緊急籌備的臨時晚宴上，黃書記的演講則是言辭滔滔，聲情并茂，一些在報紙上見慣了的政治術語及專有名詞均念得滾瓜爛熟，論口才，黃書記可參加演講比賽，可是，樣板式的報道能交流鄉情、達到訪問團的目的嗎？爲官者必須做到"親民"，尤其是縣級官員，舊時代稱之爲"父母官"，因其直接管轄子民也。試問接待小組的人都無法與黃書記相"親"，更不用說其他鄉親們了！

我說這裡的台山鄉親們熱情可嘉，一點也不誇張。工作小組在被打亂了原訂計劃後，只用了一天時間調整安排，就得到了鄉親們的熱烈反應，臨時籌辦的晚宴出席者近百人，揚子江酒家被迫加設席位。方者得了聞訊而來赴宴的人，不問台山代表團爲何而來，也不管工作小組各人被"愚弄"了而"不順氣"，代表團幾位藝人臨時表演的粵劇、台山山歌及"賣雞"的演唱則是一流水準。年紀才七歲的小明珠唱的"昭君出塞"，令全場聽衆"聽出耳油"，一曲既罷，掌聲久久不息，不少鄉親樂至用"紅包"相贈以作酬謝和鼓勵。

台山藝人們跟着演唱了山歌、情歌、粵劇"柳毅傳書"及"賣雞調"，無不令人讚歎激賞，加之滿堂鄉音，聽衆往往被一句歌詞、半截俚語而神遊故土，或會心點頭，或轟然大笑。

值得特別一提的是少年書法家陳勁男，他才十二歲，是全國少年書法比賽最優秀的前百名冠軍得獎者之一。他的字是跟爺爺學的，小小年紀就練得一手好字，他當場揮毫，字體瀟灑而剛勁，獲得墨寶者無不喜上眉梢。

台山代表團回去了，他們的到來，在我們緊張又平靜的生活裡只不過是一段小插曲，就像浩渺的安大略湖被投進了一顆小石子，小石子引起的漣漪却不斷擴散，不停地，永遠地……。

這些不平凡的事件，正是加拿大華人一個多世紀以來對加拿大社會所作貢獻的有力佐證。

隨着華人社會的發展，目前加拿大華人的職業已發生很大的變化。過去，他們大多是勞工或從事小型服務業，現在，就職於工商界、科技界和政界的華裔越來越多。據悉，僅溫哥華就有華裔醫生近八百人。

加拿大華人和世界各國各地的華人一樣，他們很早就有華人社團組織，一九七五年又成立一個全國性的「全加華人協進會」，各省市設有分會。他們自一九〇八年便創辦了加拿大第一所正規中文學校——「中華學堂」，現在各省市都有中文學校，僅多倫多市便有一百六十五個中文教學班。他們先後創辦了「大漢公報」、「快報」、「加華日報」等十多種華文報刊及多家華語廣播電台和電視台，向五十餘萬華裔人士宣揚中華文化傳統，爲發展加拿大多元文化事業作出可貴的貢獻。

橋牌因何得名？

——小白

橋牌的名稱是怎麼來的？相傳，土耳其伊斯坦堡早時流行一種紙牌遊戲，十九世紀末經蘇俄移民傳到英國，列斯特郡有兩戶人家迷上此種遊戲。而這兩戶人家相隔一段路，往來必須經過一座年久失修，隨時會斷塌的橋。他們相約每隔一夜輪流來往玩牌，當一戶人家過了橋到另一戶人家後，都口誦感謝上帝使自己安全過橋。久而久之，他們就稱這種紙牌遊戲爲「橋牌」。後來這紙牌遊戲盛傳於世，仍以「橋牌」名之。

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE
傳統祖國醫藥精華配合　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線
由北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治　全日診症
英、粵、國、台山、越南語服務　請電話預約
615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899 加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！

趙炳臻
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
歡迎查詢
住家：837-3564 公司：236-9609

RE/MAX gateway realty ltd.
halldon square: 2255 carling avenue ottawa ontario K2B 7Z5
公司(613)596-5353
威猛地產實業
federick yam
sales representative
住宅(613)749-3845
24小時傳呼機：598-7085

保健佳地產榮譽代表
＊市中心近唐人街，光猛3睡房兩層半獨立磚屋，兩個車位，地方雅潔新暖爐全年暖氣費在四百元下，勿失良機，祇叫$109000。
＊近唐人街，2個柏文，年毛入$13800，全翻新，私家車位，叫價$109000。
＊唐人街餐館生意出售，堂食外賣，最宜家庭式創業，租約好。
＊唐人街，有酒牌餐館出售，租約好年期長。
欲詢詳情歡迎來電洽商

一心男美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
653 SOMERSET ST. W.(即新安雜貨對面)
夏季大減價
男女電髮一律九折
原價$25　減價$22.50
男女新型剪髮七元

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

專訪　中國書法一少年
訪赴日歸來的王小琳

——李翔

王抽老按：現年十二歲的王小琳小妹妹爲西安市兒童書法家，曾於一九八六年十二月第一屆中日青少年書法大賽中榮獲金杯，因而曾被日本習字教育財團邀請赴日訪問半月。最近，陝西《文化周報》的李翔先生特別訪問了赴日歸來的王小琳，並撰寫了此一報導。

一九八六年七月廿八日，本人在西安市參加台胞夏令營川陝分營時，適逢王小琳隨同其師吳三大先生來營表演書法，本人曾攝影留念，現隨此文一併刊出。

王小琳有一願望，就是希望有機會能來加拿大舉辦一次書法展覽和書法示範，然費用耗巨，無能爲力。如有讀者或社團有意資助或樂於設法辦理者，可與加京華報聯絡。

×　×　×　×

今年"六一"兒童節期間，筆者在中國的陝西省廣播電視廳家屬院內走訪了剛從日本歸來不久的六年級小學生，書法少年王小琳。正巧她父母都在家，於是我們一起談起了小琳。

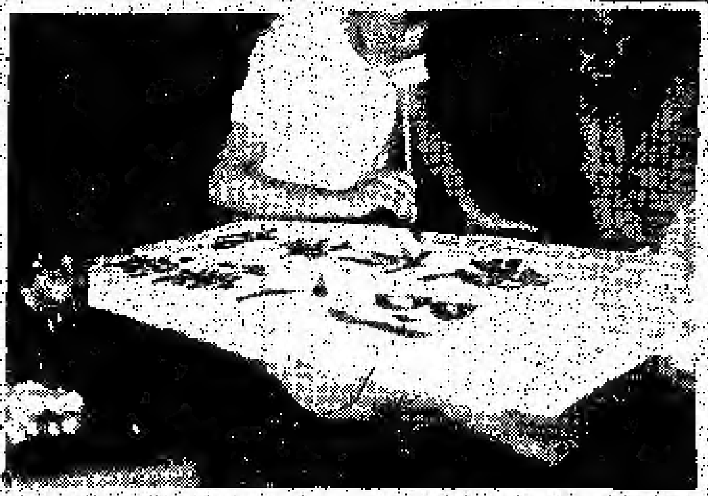
王小琳看上去有一幅高挑的身材和活潑可愛的性格。她言談舉止伶俐利索，顯得極爲聰明。小琳去年十二月在第一屆中日青少年書法大賽中奪得金杯，因而被日本著名書法家原田觀峰先生親自邀請赴日訪問。

今年三月二十三日，王小琳隨被邀的另外兩名書法少年和中國著名書家王西京等人一起踏上了訪日征途。她們在十天內，先後參觀訪問了日本的東京、京都、神戶、福岡和大阪五個城市。所到之處，王小琳的書法作品及現場表演深受歡迎。三月二十五日，王小琳以中國赴日少年書法家代表身份，出席了由日本習字教育財團在東京主辦的世界性書法紀念大會。在大會上她當場揮毫潑墨，寫成了一幅筆法流暢、字體端秀的《風雲壯觀》，刹時贏得在場來自許多國家書法行家及愛好者的一片喝采聲。日本報刊、電視台記者當日對小琳進行了專題採訪和報導。其中有的報刊上還用了極醒目的標題："中國書法少女王小琳轟動世界"。

來到福岡市，在一次同日本青少年書法交流中，小琳更是倍受寵愛。在這裡，她還交了兩個親密的小朋友，一個是剛上初一的伊藤真紀子，另一位是小學四年級學生吉本洋子。她們之間雖然語言不通，但愛好一致，又加上筆談，顯得格外親熱。臨別，她們互相贈送了各自的書法作品留作紀念。在日本，王小琳多次進行書法表演，並有三十多幅作品送給日本朋友，備受讚揚。有一幅書法送給福岡市市長後，這位市長很高興，興奮之下，親自回贈給小琳一個非常精緻的日本傳統工藝品…

王小琳此次日本之行，可謂轟動很大，那麼，她是何以學出這一手好筆法呢？小琳的父親——作曲家王建民告訴筆者，小琳五歲時就愛寫寫劃劃，我們給她買了許多影格紙和筆墨，她堅持練習，得到一定的進步。後來我們又給她拜師於中國書法名家吳三大先生，同時，還將她送進中國碑林少年宮書法習字班。這樣以來，小琳的字進步更爲神速。這孩子還具有這方面的天賦，在第一次參加中國陝西省少年書畫大賽中，就榮獲書法一等獎，那年她僅八歲。爾後，又相繼在全國性和省、市書法比賽中名列前茅，取得了可喜成績。

最後，筆者問小琳今後打算如何，小琳眨眨眼睛，認真地說："我將繼續努力，爭取新的進步，爲祖國爭光。"



王小琳於八六年夏在台胞夏令營川陝分營中表演書法，旁邊爲其父王建民先生。

南京大屠殺紀念館
中外參觀者四十六萬多人次

（中新社南京電）侵華日軍南京大屠殺遇難同胞紀念館自一九八五年八月開館以來，已接待中外參觀者四十六萬多人次。

紀念館座落在南京江東門，佔地面積二萬五千多平方米，館名由鄧小平題寫。一九三七年十二月十三日，日本侵略軍侵佔南京後進行了六周駭人聽聞的血腥大屠殺，該館爲紀念三十萬遇難者而建。

一些日本青年和學生在這裡參觀後了解到歷史的真相，目睹了當年日軍的殘暴罪行。一位日本青年來信說：「過去我對南京大屠殺事件一點兒也不知道，然而，不被我們知道才更是可怕的事。我要向更多的日本同齡人講述我看到的一切，用真誠來對待日中友好。」

日本一個團體的負責人參觀後表示，願以餘生向日本人民和青年宣傳大屠殺真相，爲日中兩國世代友好而努力。日本一位女大學生用二十種顏色的彩紙摺疊成一千隻「鶴」，郵寄給紀念館九百九十九隻，表達她對南京大屠殺遇難者的深切悼念和祝願中日友好的誠摯心願，並說剩下的那隻鶴以後將同她一道「飛」到南京來。

在一萬多名外國參觀者中，來自意大利的一位觀眾說，我在這裡看到了日本法西斯和德國納粹一樣的暴行。聯合國兒童基金會民主德國委員會的一位成員說，我很難用語言表達我的態度，我們做兒童工作更要反對戰爭，維護世界和平，這個紀念館建得好。一位名叫佩琦的美國參觀者說，第二次世界大戰時我是飛行員，當時就知道南京大屠殺事件，這個館是用歷史事實進行活的反戰教育。

一位僑居在美國的華僑張燕書文遭費建造該館說，「方釋四十年耿耿胸懷，堪償人我心願，是今天之政府不負眾望，承擔起民族之寄托，不忘在此該館長憶，永志千秋。」

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單　好消息！

本號專營：

粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。

常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。

電話：230－3960

歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA

Investment Dealers

股票、公債、期票

代理：司徒溢　Peter Seto　有超過二十年經驗

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究、計劃作具體投資方法。

292 SOMERSET ST. W.　OTTAWA ONT. K2P0J6　☎ 598－0058

利口福酒家

PE-NAN WOK

1098 BANK ST.,　OTTAWA　電話：234－0211

最龍海蜆撚名
利蝦上蝦手廚
口季時魚小巧
福節鮮蟹菜製

營業時間：星期日至四：11AM－11PM
星期五至六：11AM－12PM

BENOIT AUTO BODY
& CAR SALES LTD.

773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario. K1R 6X6

車身修理及售賣

撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆

最新設備

NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM
☎ 234－3654

僑鄉動態　台山

"爲人民服務"是毛澤東主席……出來的，長期以來成爲獻身革命……座右銘，也是對國家幹部特別是……的最起碼要求。

目前，中國爲了匹少而行新法……務，正黨風，可是，總有那麼一些……爲人民服務"的幌子的不肖之徒……，藉着權勢謀私利，魚肉人民——……農民，他們的單純和無知只有任由……欺負。

最近，我的家屬爲奔父喪於……中國大陸來加拿大，面對我這個……十年的兄長，他們未開話家常就……山僑鄉惡於作威作福，以權謀私的……屈和不平。

申請出國最起碼要先向公證處……屬關係公證書。我的家屬在鄉下……辦理公證書申請手續他們坐了數……長途汽車去台山縣城。申請書遞……公證處的幹部一看便說：

"太簡單了，回去再寫！"……

申請者被轟出來後，只得乘……途汽車回家。在家裡重寫了一份……又急急的坐長途汽車往縣城跑。……進了申請書，以爲可以合格了。……只瞟了一眼就說：

"依然太簡單，回去再寫！"……

鄉知的鄉愚，實不知道幹部……思，以爲果真仍不夠詳盡，只得……出來，坐長途汽車趕回家重寫一……的申請書。

因爲要趕着辦理手續來加拿……，時間急迫，而前兩次坐長途汽車……費時了。這次拿着第三次寫好的……心急如焚的以高價坐了"小巴"……

EDWIN LI…

OUR NEW OFFICE AT 50 FLORENCE S…

50 FLORENCE STREET, O…

Walwyn Stodgell C…

MEMBERS: ALL CANADIAN S…
INVESTMENT DEA…
CANADA
U.S. CLEARANCE…

尋找最…

以增加你的…

我對以下所列感興趣（請勾出…
FREE ADVICE □ COMM…
MAILING LIST □ MUTU…
STOCKS □ TAX…
BONDS □ RRSP…
OPTIONS □ INCO…
OTHER ____

僑鄉動態

共幹不"為人民服務"
台山縣公證處魚肉鄉民

——允以

"爲人民服務"是毛澤東主席首先提出來的，長期以來成爲獻身革命事業者的座右銘，也是對國家幹部特別是共產黨員的最起碼要求。

目前，中國爲了四化而行新法、施新政、正黨風，可是，總有那麼一些打着"爲人民服務"的幌子的不肖之徒佔着位子、藉着權勢謀私利、魚肉人民——特別是農民，他們的單純和無知只有任由宰割的份兒。

最近，我的家翁爲奔父喪於六月底自中國大陸來加拿大，面對我這個離鄉近三十年的兒媳，他們未問話家常就先投訴台山縣鄉黨幹作威作福，以權謀私的種種冤屈和不平。

申請出國最起碼要先向公證處申請家屬關係公證書。我的家翁在鄉下務農，爲辦理公證書申請手續他們坐了數十公里的長途汽車去台山縣城，申請書遞進去後，公證處的共幹一看便說：

"太簡單了，回去再寫！"

申請者被轟出來後，只得乖乖的坐長途汽車回家。在家裡重寫了一份申請書，又急急的坐長途汽車往縣城跑，第二次遞進了申請書，以爲可以合格了，不料共幹只瞟了一眼就說：

"依然太簡單，回去再寫！"

無知的鄉民，實不知道幹部老爺的心思，以爲果真仍不夠詳盡，只得哭喪着臉出來，坐長途汽車趕回家重寫一份"詳細"的申請書。

因爲要趕着辦理手續來加拿大奔父喪，時間急迫，而前兩次坐長途汽車往返太費時了，這次拿着第三次寫好的申請書，心急如焚的以高價坐了"小巴"趕往縣城公證處。申請書遞進後，幹部老爺看了看，臉一沉，說：

"不行，太詳細了！"

猶如晴雷轟頂，申請者呆住了！怎辦？第一次說不夠詳細，第二次也說不夠詳細，第三次卻說太詳細！怎辦？拿不到公證書不能出國奔父喪啊！誠惶誠恐地，鄉愚只得請求幹部老爺大發慈悲體諒鄉民。共幹說："要公證書嗎，找律師去！"

"找律師，律師在那裡？"似乎見到了一線曙光，鄉愚惶恐地問。

"就在隔壁！"幹部老爺說。

土頭土腦的可憐蟲平生第一次往見律師，律師看看鄉愚，說："好辦，律師費七十元！"鄉愚唯唯諾諾，雖然七十元等於下田耕種幾個月的收入，但總算是辦成一件事了。

公證處收手續費十五元，這是合理的，但申請一份公證書并非打官司，也非訂立貿易協定，爲何需要律師？公證處的本身就是行政部門的服務機構，在裡面工作的人都是支領薪金的國家幹部，他們的職責就是爲人民服務，人民有不明之處，該全心全意協助指導，這是最起碼的工作態度。在加拿大，在到處"缺點"的資本主義社會裡，國民申請任何證件都不會受到公務員愚弄，爲何在優越的社會主義制度下的祖國，人民的基本權利反而比不上資本主義社會呢？

律師爲一件小事成收費七十元，這類在中國新興起的特殊階級當然很容易就變成"萬元户"了！而共幹的推三推四，令之介紹律師才辦了結，是否與"隔壁的"串同"做世界"，事後大家"坐地分贓"？

我們在海外的華人，絕大多數都是愛國愛鄉的，也常聽說中共在推行正黨風的運動，然而，上面的政策在下面是否切實執行？尤以區、縣級的"七品芝麻官"領地裡，子民的冤情有多大的上訴機會？

如何辦理在廣東的房屋登記

廣東省政府決定從七月一日起，對廣東省內城鎮私有房屋辦理所有權登記，其中包括海外僑胞、港澳同胞、台灣同胞和外籍華人在廣東擁有的私人房屋。日前廣州房屋登記所所長，就有關"三胞"和外籍華人辦理登記手續等項談了讀者關心的一些問題。

什麼人需要辦理房產登記手續

中國在一九六二年曾經辦理過一次房地產登記，但當時主要是辦理地產登記。所以，凡是一九五三年沒有辦理過房產登記手續，或雖辦了登記但沒有領證，國家又未將其房產收歸公有，但現在仍然存在並能夠提供證據足以證明其產權來源歸屬的房屋，皆應辦理產權登記。過去只辦理了土地產登記的，由於土地歸國家所有，土地所有權擁有者現在實際上只有使用權，已起了房屋的要重新辦理登記。

"三胞"和外籍華人辦理房產登記的手續

他們可親自持有關證明文件，到房屋所在地的房管機關辦理登記。房屋所有權人居住在香港、澳門、台灣或國外，不能親自前往申請者，可通過書面函件（包括親筆簽署的授權委託書、身份證影印件及中國駐僑居國的大使館或領事館的認證，港澳地區則由中國司法部指定的二十六位律師或代辦機構加以認證），連同充足的房屋所有權證明，委託房屋所在地的代理人代爲申請。如果房屋所有權人在國內沒有可以委託人的話，可以通過律師事務所代爲辦理。

辦理房產登記的期限

《廣東城鎮房屋登記辦法》於今年七月一日開始實施。至於登記的具體時間，由廣東省人民政府房管機關加以公佈。至於申請登記的期限，房屋所有權人居住在港澳地區的爲三個月，居住在台灣或海外的爲六個月。凡逾期仍未辦理登記的，將由房管機關代管按無主產辦理，申請由法院判決。

這一次對城鎮私人房屋實行登記，是廣東省人民政府爲了加強對私有房屋的管理，保護房屋所有權人的合法權益，盡快全數歸還被佔私人房屋，根據國家的有關規定而制訂的，希望得到廣大港澳同胞、海外僑胞、台灣同胞和外籍華人的密切配合，把房屋產權登記工作做好。

鬱金香的故鄉在中國

鬱金香是荷蘭的國花，葉色灰綠，每株一花，態若高盞酒杯，近年在成都市開始廣爲種植。你可知道，它的故鄉在中國。

荷蘭一位研究花卉歷史的園藝師說過："荷蘭雖然是世界上種植鬱金香面積最大的國家，但是，中國的西藏才是鬱金香的真正故鄉。"

據資料記載，鬱金香是在中世紀時期，即一○九六年十字軍東征時，一位土耳其士兵，在中國的西藏發現並帶着這種奇葩回安納托利亞（今土耳其的亞洲部分）培養的。以後，通過各種途徑，逐漸傳至西南亞的阿富汗、伊朗等國，直到一五九三年才由荷蘭生物學家克魯修斯介紹，能人把鬱金香帶回荷蘭。

建薪設計
EDWIN LEE DESIGNS 李志彥

精心設計 新建改建
格調清新 圖則牌照
酒家商店 工程策畫
住宅樓宇 全套服務

新址設在 50 FLORENCE STREET, OTTAWA, K2P 0W7 （寧家會館左側）
電話：（613）234-9513
李志彥 敬啓

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7 TEL: (613) 234-9513

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited 林偉榮
SINCE 1925
MEMBERS: ALL CANADIAN STOCK EXCHANGE'S
INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
U.S. CLEARANCE THROUGH E.F. HUTTON

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

我對以下所列感興趣（請勾✓）
FREE ADVICE ☐ COMMODITIES ☐
MAILING LIST ☐ MUTUAL FUNDS ☐
STOCKS ☐ TAX SHELTERS ☐
BONDS ☐ RRSP'S RRIF'S ☐
OPTIONS ☐ INCOME ☐
OTHER ______

請寄：
姓名：______
地址：______
城市：____ 省份：____ 郵區號碼：____
住家電話：____ 公司：____
WALWYN, ROYAL BANK CENTRE,
SUITE 606, 90 SPARK ST.,
OTTAWA K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張恭惠藥劑師主持
送藥服務
精配中藥方
中國成藥品
衛生用具
嬰兒用品
化粧香物
香烟什具
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

讀者園地

中華文化發展的一點斷想

—— 文迅

在經歷了艱難深重的百年歷史之後，重新站立起來了的中華民族，如今真正地把他的眼睛張開，堂堂正正地面對着世界。無疑地，燦爛而久遠的中華文化，在人類的歷史上佔有極爲重要的地位，世界的其他民族，將從她那兒吸引"早熟的人類文化"（梁漱溟語）的無限資源。任何民族文化的虛無主義，顯然是沒有道理的。但近一百多年以來，中國事實上存在着"文化入超"的現象。而爲着民族文化的未來發展，是需要認真實踐蔡元培等老一輩先哲提出的"兼收並蓄"和魯迅的"拿來主義"的，或者說，現在是應該真正實踐，並且也到了能夠實踐"百家爭鳴，百花齊放"的多元的文化政策的時期了。

兩千多年以前，當漢代取代了秦朝，爲了鞏固封建制度，曾經實行了董仲舒的"獨尊儒術，罷黜百家"的政策，且不說它在當時的作用和歷史價值，而中國封建社會的全盛時期，唐代至宋代，卻是執行多元的開放的文化政策的，儘管那時的中國大概總是"文化出超"，據說從那個時代，大約三分之一的中華文化來自于西域或印度。即便是在相對封閉的封建時代，各民族的文化也從來不能封閉，凡不能吸收外來文化並將其轉換爲本民族文化的民族，則只能走向消亡的道路。在過去漫長的歲月裡，在中華大地上生活的各民族，不同文化互相交融，並吸收了外域文化，而產生了統一的中華民族文化，今天，科學技術和信息通訊等的巨大發展，各種文化思潮的互相接觸、交融的速率顯然不知要大上多少倍，實行開放的多元的文化政策就更爲重要了。

談到中華文化未來的發展道路，不能不想到馬克思主義在中國的命運。馬克思主義對于中國，實際上是一種外來的思想，因爲她本質上的革命性，落在中華這片乾柴堆滿的大地上，燃起了熊熊之火。當然她在中國的存在與發展，也同樣經歷了與中華傳統文化結合的一個"中國化"的過程，即產生了毛澤東思想。在革命的時期，爲了掌握群衆，理論必須尖銳化、簡明化，即所謂的"徹底性"。然而，任何一種思想武器，如果磨得過尖、過利，一味強調其革命批判的一面，則無疑變成了一種可怕的東西。"文化革命"的結果便是這樣。在本質上，馬克思主義應該是兼容其他文化的，如果她真正是"人類優秀文化遺產的結晶"，它也應該能夠對人類的各種知識有高度的概括力，如果它作爲一種指導未來發展的思想，在今天的中國，期待着"百家爭鳴，百花齊放"的中華文化的燦爛輝煌的未來，而多元的開放的文化思想政策，應是一種重要的前提保證。

我們還必須看到，在中華文化的發展過程中，必須真正尊重自己的傳統，這裡顯然包含着兩層意思。一方面，如果完全否定數千年來的文化傳統、道德倫理，試圖在一片空白的基礎上重新建立起所謂的精神文明，顯然十分可笑，費力而不討好的。歷史也許是一種循環，在中國的歷史上，從來造反的人們是"打倒孔家店"的，而在新的政權鞏固之後，則又會把孔老夫子抬了出來。我不敢說今天的中國應該這樣或已經逐漸這樣，但對于祖宗留下的"國粹"或"遺訓"確實是應當認真分析，篩選或重新加以解釋，以適應今天"現代化"的發展。這不但是非常必要，而且能"事半而功倍"。另一方面，則不能靠舶來品，靠"全盤西化"來使中國實現"現代化"，這是無需多言的。

中華文化的歷史資源可以說是無限的，今天有人在談論"儒家的現代化"，作爲中西文化發展的比較研究，確實饒有意味並具有某種實踐的意義。這些工作，即在追求社會經濟結構的現代化過程中使自己的文化思想現代化，必須由整個知識階層去投入，應該是從那些有較高文化素養的，有民族責任感和使命感的人們開始，影響人整個社會。在這些方面，海內外的中華學子，應該有充分發揮才能的天地。

一九八七年五月廿日
完稿于西安大略大學

紐約華埠餐館近貌

（中新社華盛頓電）紐約華埠餐館林立，五步一樓，十步一閣，這是華埠最大行業之一，也是華埠一條主要經濟支柱。

華人雖然生活在西方社會，但總難離開家鄉的飲食習慣，不論是酒席或便飯小吃，都愛到華人餐館享受家鄉美食，大快朵頤。外來遊客到華埠觀光，更樂於一嘗「唐人街」地道的中國菜，因此形成華埠餐館蓬勃發展。

十年前，紐約華埠的餐館還是八、九十家，目前已增至近二百家了。華埠餐館行業包括了酒樓、菜館、飯店、午餐店和咖啡室等，但重心則在以供應酒菜、點心爲主的酒樓。菜館或飯店，數目也最多。按規模和不同的顧客對象，有的可供喜慶宴會，大排筵席，有的則以小菜便飯取勝。

由於早期的華人幾乎全是來自廣東，粵菜成爲華埠餐館的主流。近十幾年來，隨着台灣和大陸其它省、市的移民不斷增加，現在華埠也有了各省菜館的招牌，京、川、揚、滬、湘、台等地名菜，色色俱備，蔚爲大觀。

新移民帶來了新的飲食風氣。華埠的粵菜已趨向香港的飲食方式，菜譜上增加了許多從香港傳過來的新穎菜餚。午市精緻小巧的港式點心代替了昔日老華僑注重形大餡厚的老式點心。各省的菜館也聘請移民廚師高手加盟，在菜餚烹調上精益求精。以前華埠的餐館都不注重裝潢，現在都變以美輪美奐的佈置吸引食客，一些舊店也重新裝飾，以新面貌迎合潮流。華埠的老居民都覺得今天華埠的餐館比以前進步了。

華埠餐館增多，競爭無可避免。生意好的餐館常見座無虛席，在周末或假日晚上，更有人在門外等候輪位入座。但也有的餐館老闆慨歎生意比以前難做。

據華埠餐館業老行尊司徒文質分析，一家健全的餐館必須具備三個主要條件，食品好，環境清潔舒適和招待顧客的手段好。當然，失敗的餐廳可能還有股東之間的不協調、房租貴、地點不佳等其他原因。

華埠地少人多，嚴重缺乏停車的地方，駕車前來的食客均感不便，因此部份食客裹足不前，同時，離華埠十餘英里外的華人新發展社區——法拉盛新開的華人餐館又如雨後春筍，有些住在該區的華人便就近光顧法拉盛的餐館，不再到華埠用餐了。這些對華埠餐館都有不利的影響。

不過，多數華埠餐館業者認爲，這種情況的確對華埠餐館不利，但還不致影響太大。司徒老先生說，華埠和法拉盛餐館的客路不同，法拉盛的餐館可以吸收到一部份當地的食客，但華埠店譽好的餐館都有固定的熟客，同時也有遠道慕名而來的新客，他們喜歡來光顧，便不會太計較交通問題了。

紐約華埠是人所共知的中國菜飲食中心，歷史深厚，看來它的地位是不會一下子便被動搖的。

鴻運抽氣系統清潔服務公司
特置全新機械裝備專門清理餐館廚房抽氣系統收費廉宜歡迎華胞光顧
☎ 724-8576・749-7286・746-8252

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
605 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 236-5756
本號專營
油糖海味　合時瓜菜　藥材丸散　罐頭食品　白米茶葉　特價貨品　價錢公道　歡迎賜顧

彩虹1小時沖晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
Kodak
845 Somerset St. W. Tel: 233-5918
本店設有最新日本沖晒器材，顏色鮮艷、快捷妥當、保證滿意，承接一切黑白、彩色相、放大或翻新，並售柯達及富士菲林。
承接修理錄影機
5分鐘護照相　逢星期三休息

廈門大學
海外函授學院開始招生

（中新社福州電）廈門大學海外函授學院今年招生工作已經開始。院方表示，熱忱歡迎海外有興趣參加該學院函授者來函聯系報名。

今年，該學院在香港、澳門、新加坡、菲律賓、澳大利亞、美國、加拿大、巴西、法國等地設有招生代辦處，參加函授者亦可向上述招生代辦處報名。

招生工作全年進行。

廈門大學海外函授學院創辦於一九五六年，設有中文部和中醫部。

中文部開設中國語文專科、中國語文高中班、中國文史課程選讀和對外漢語函授班、對外漢語面授班等專業。中文部還準備籌辦校外學士學位的課程。

中醫部開設中醫內科專科、針灸進修班、針灸面授進修班、中醫骨傷科進修班、中醫面授高級研究班和中醫課程選讀等專業。今年，中醫部增設了中醫婦科學、骨傷專科學等課程。

中国厦门大学海外函授学院 198 年报名表

姓名	中文		性別		年齡		國籍		像片
	英文		職業和單位						
文化程度			報考科目						
通訊處	中文								
	英文								
居住國（或地區）			簽證						

院方說，參加函授學習者如經濟確有困難，經本人申請，該學院批准，可酌情減免學雜費。

台灣一個背景曖昧的政治組織

——莫 門

台灣民進黨與「反共愛國陣綫」（簡稱「愛陣」）終於爆發正面的街頭衝突。六月十二日，雙方發動的群衆在台灣立法院門外大打出手，旗桿與棍棒並舉，石塊與空罐齊飛，結果是互有損傷。國民黨當局則誓言要偵辦「一些魁首」。

事件起因是國民黨要在立法院強行通過「國安法」，民進黨在立法院中只佔極少議席，根本無力抗爭。於是發動群衆在立法院外進行示威抗議。而近月來對民進黨的群衆活動「如影隨形」地加以「反制」的「愛陣」也召集人馬實行唱對台。一向以來對付群衆活動持有辦法的國民黨軍警，這次不知爲何竟然無法將雙方群衆隔離，讓「愛陣」成員突圍而出，衝進民進黨群衆中去，於是引起直接衝突。

事件發生後，爲國民黨控制的台灣傳播媒介一如以往的對民進黨展開一面倒的攻擊，對「愛陣」涉入此次事件的是與非，却認爲可以「暫且不論」。社會上一部份人士則認爲，「警察與輿論界在處理這次事件時，有意偏袒『愛國陣綫』」。

那麼，「愛陣」是一個什麼樣的組織，台灣各界人士正密切關注。

關於這個去年才崛起於台北的政治組織，人們能掌握的資料不多。已知的是，它的總部設在台北市忠孝西路中央大樓十樓一個單位內。據稱，它是由十六個團體組成，「能在台灣動員三十萬群衆」。但近幾次發動群衆對民進黨的群衆活動進行「反制」時，最多却只有二、三百人，而且據說有部份人是從香港招來的黑道人物。

這個組織的公開負責人是周慶峻和許承宗，周慶峻是組織的執行秘書，許承宗則是發言人。

周慶峻（一名周慶鑽）曾在香港一家報館任職記者，組織了一個「流浪記者協會」，進行各種活動，甚至推舉人選參加競選議員。這樣一個人物，後來竟能跑到台灣從事政治活動，而且得到台灣國民黨當局的「寬忍」，其中內情，實耐人尋味。許承宗的背景則較清楚，他畢業於台灣大學法律系，也曾在香港擔任過「疾風」雜誌社經理和國民黨辦的「香港時報」總編輯，現在台北出任國民黨總部的「中正書局」研究室主任。

「愛陣」是於去年五月間，台灣國民黨當局與黨外人士進行溝通之後才組織起來的。據稱，其宗旨包括反對與中共妥協，反對台獨等，而目前的主要活動是「反制」民進黨的一切活動，也反對國民黨的「溝通政策」。他們主張要強硬對付民進黨的群衆活動，公然向台灣警方表示，「愛國不是嘴巴講的，你們怕，就讓我們來」。據台灣報紙的理解，這個「我們來」的具體內容「不是別的，就是拳頭」。

今年四月，民進黨準備舉行「四一九行動」，「愛陣」就聲言發動三千人組成「鐵衛軍」，準備與民進黨群衆硬拚；今年五月，民進黨舉行「五一九行動」之前，「愛陣」更從香港招兵買馬到台灣參加「反制」行動，周慶峻甚至不否認其中包括有香港黑道人物。他們提出「決死書」，聲言「不惜流血」，準備大幹一場。後來，「四一九行動」因民進黨決定改期而沒有舉行，「五一九行動」則因爲國民黨軍警的阻攔，民進黨的克制而事情不致鬧大。

但避得了第一次、第二次，避不了第三次，六月十二日終於還是爆發了街頭衝突。

由於「愛陣」是專門針對民進黨而進行活動的，民進黨某些人稱他們爲「國民黨的打手」，但也有人根據這個組織也抨擊國民黨的某些改革政策，因而猜測這是國民黨內極右分子暗中扶植的「打擊異己的急先鋒」。「愛陣」發言人許承宗則強調，「我們背後沒有任何政黨或團體支持」，但人們却問，「你們的活動經費來源如何？」

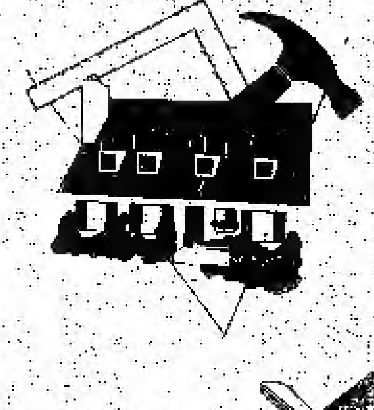
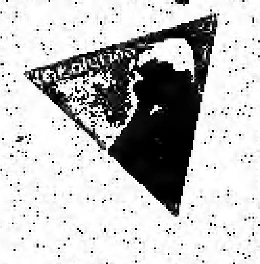
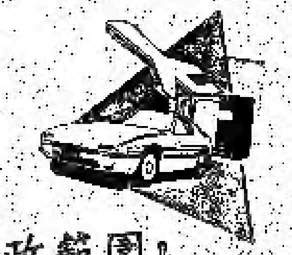
生活最好和最差之國

據日本「朝日晚報」報道，一個從事人口和生活水平調查的民間組織，最近公佈了一項調查報告，資料表明，歐洲的瑞士和非洲的莫桑比克分別是世界生活最好和最差的國家。

這次公佈的世界上生活最好的其他國家還有西德、盧森堡、荷蘭、美國、日本、新加坡、澳大利亞等，其中有二十個國家在歐洲。

而世界上生活最差的國家還有安哥拉、阿富汗、乍得、馬里、加納、扎伊爾、貝寧和馬拉維等，這些國家有二十四個在非洲，六個在亞洲。

張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
SUITE 1800 電話: PHONE: 824-1080
(613) 236-9665
唐人街辦事處:
704 SOMERSET ST. W. 二樓（龍華酒家樓上）

聖尚巴迪大衆合作社
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.
TEL: 238-5544
我們提供財經服務
抵押貸款

信用錢

私人貸款

我們的服務不只限于財政範圍！
請電：238-5544
Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES

合龍餐廳
BANGKOK GARDEN
376 Rideau St. Tel. 233-7397
新人事 新菜式 新作風
營業時間：上午十一時至晚上十二時
一律歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 晚飯宵夜 炒粉麵飯 正宗粵菜 正宗泰國餐 正宗越南餐

「七七事變」的歷史見證

盧溝橋

鄧舒

提起盧溝橋，人們永遠不會忘記五十年前日本軍國主義在這裡發動「七七事變」（又稱「盧溝橋事變」），意欲鯨吞中國，中國軍民奮起抗戰的八年歲月。

歷史見證

坐落在北京西南豐台區的盧溝橋，是日本軍國主義侵略中國的歷史見證。

一九三七年七月七日晚上十時左右，在盧溝橋附近演習的日本侵略軍突然聲稱一名士兵在演習中失踪，斷言該失踪士兵被中國駐軍擄到宛平城內開槍打死，要求進城搜查，並舉槍示威。當時中國政府華北當局答應派員會同調查。日軍怕調查會露出破綻，遂改變口氣，說失踪士兵已經歸隊，但仍堅持要進宛平城搜查「兇手」。

日軍的無理要求遭到駐守宛平的宋哲元部第二十九軍三十七師二一九團三營營長金振中和宛平縣長王冷齋的拒絕。深夜，日軍即開炮向宛平城和盧溝橋轟擊，並派兵從東西兩面夾攻盧溝橋。當時駐守宛平的官兵人人義憤填膺，鬥志昂揚，立下「寧為戰死鬼，不當亡國奴」的誓言，奮起抗擊，拉開了抗日戰爭的帷幕。次日凌晨，被擊退的日本侵略軍發起大規模的夜襲未能得逞，又打着談判的幌子，派人來中方談判，又提出無理要求，遭痛斥、拒絕。就在雙方談判之時，日軍又向宛平城發起猛攻，駐軍官兵在忍無可忍的情況下，浴血奮戰，予以還擊，抗日戰爭從此開始。

文化瑰寶

盧溝橋既是日本侵略中國的歷史見證，又是中華民族文化遺產中的一塊瑰寶，被列為全國重點文物保護單位。

盧溝橋，原名廣利橋，建於金章宗明昌三年（一一九二年），是北京地區現存的一座最古老的聯拱大石橋，全長二百六十六米半，寬九點三米，共有十一孔。橋上的欄杆、獅子等石雕，構思巧妙，雕刻精美，千姿百態，生動傳神，富有中華民族文化傳統特色。石橋東西兩端的四座華表頂端，各雕有一隻大石獅，面向橋外，好似在迎送過往的行人。橋兩側的二百八十一根望柱上都雕有一隻大獅子，其頭上、背上、腹下、爪下又藏有許多小獅子。這些大小獅子，坐臥起伏的神態各不相同：有的挺胸昂首，有的回首相望，有的豎耳傾聽，有的躲在大獅子懷裡嬉戲耍玩，有的只露出半個頭，一張嘴，神出鬼沒……。

橋的東端還有兩座碑亭，一座立有清乾隆皇帝御書的「盧溝曉月」漢白玉碑，一座刻有清康熙三十七年（公元一六九八年）「重修盧溝橋記」石碑。清月，登立橋頭，可以觀賞由獨橋、殘月、斷雲、疊山構成的新奇景觀——號稱「燕京八景」之一的盧溝曉月。而今，石橋北面建有一座鐵路橋，南面還有一座公路橋，這兩座姊妹橋與盧溝橋已成為北京西南的運輸動脈，發揮着重要的作用。

建橋近八百年歷史的盧溝橋，名揚古今，譽滿中外，吸引了無數的遊客。中世紀意大利著名旅行家馬可·孛羅參觀過盧溝橋後讚歎道：「各處橋樑之美，鮮有及此者」。

修復文物

一九八五年在紀念抗日戰爭勝利四十周年時，北京成立了盧溝橋歷史文物修復委員會，負責盧溝橋歷史文物和遺址的修復工作。計劃修建的主要工程有：按照「七七」前的原樣重修盧溝橋，修復宛平城的城牆和城樓，在盧溝橋畔興建「中國人民抗日戰爭紀念館」和「七七事變抗日烈士陵園」等。

盧溝橋各項修復工程現正加緊進行。其中鄧小平親筆題寫館標的「中國人民抗日戰爭紀念館」，首期工程於七月七日落成，並向海內外觀衆開放。

中國體壇後繼之人之虞

——剛勁

目前，中國大陸社會出現一個頗為奇怪的現象，一方面人們普遍關心中國體育事業的發展，崇拜郎平、李寧這樣的揚威國際體壇的體育明星；另一方面卻不大願意讓自己的孩子以體育為事業，造成中國體壇有後繼乏人之虞。

視從事體育為下策

最近，北京有關方面進行了一次抽樣調查，調查的對象是二百一十五個獨生子女家庭，被調查的家長來自各行各業，包括教師、幹部、工人、記者、服務員和體育工作者，結果顯示，希望自己的孩子將來從事體育的只有一家，僅佔總數的百分之零點四。

許多家長都希望自己的孩子學理、工、醫、文、音樂，認為這樣日後才會有「出息」，除非孩子功課不好，找不到好工作，才不得不幹體育這一行。正因如此，即使自己的孩子在體育方面稍有天賦，幾乎無一例外地被家長「抑制」了。

不少學校礙於家長們的壓力，同時為了完成上級部門下達的升學率，乾脆拒絕體育部門在學校選拔技術、品格和學業兼優且身體質素出衆的學生。在一些家長眼中，上業餘體校被視為沒出息的行業，以致業餘體校招生要花錢登廣告，結果還是門可羅雀。

後繼乏人的原因

現在，不少運動隊均感到體育人才不足，徵召後備力量遇到很大困難。以軍隊系統的八一隊為例，近些年來難以通過正常途徑招收具有培養前途的體育人才，各項目運動隊均出現後備力量短缺的威脅。八一女子體操隊曾培養出中國第一個體操世界冠軍馬燕紅等許多優秀選手，卻不得不於一九八四年解散；曾享譽中國籃壇的八一女子籃球隊也一度只有六名運動員，達不到參加比賽的報名人數的要求。八一隊的負責人對此情況憂心忡忡。

中國將繼續貫徹獨生子女政策，父母對子女更加寵愛，而幹體育這一行，要出人頭地就要拼搏，要吃苦，要付出血汗的代價，家長們都捨不得自己的獨生子女太過受苦受累。這樣一來，到了本世紀末至下世紀初，還有多少人能夠當運動員？

當然，造成上述現象有其歷史、文化和現實的背景，也不能片面地埋怨這些家長。正如一位家長所言，「運動員的生涯比較短暫，一旦結束運動生命，毫無其他專業特長，除少數可以當教練之外，多數只能從事一些簡單的勞動。再者，若能真正成名也罷，像郎平、李寧那樣，為國家爭得榮譽，大家都崇拜，父母也光采，可是多數運動員或許永遠成不了『明星』，也當不了『冠軍』，而又未系統地學習文化知識，反而耽誤了前程。」這種看法，不能否認其現實性。

應重視出路和前途

大陸一些體育界人士也認為，目前中國的運動員欠缺合理的「報償」，他們在競技場上付出了許多代價，包括家庭生活，承包制、租賃制說成資本主義是錯誤的，他重申「反資產階級自由化」不能擴大到經濟領域。趙紫陽特別指出，提出「打破常規」的人，根源在於思想上至今沒能擺脫習慣勢力和僵化、陳舊的觀念的禁錮

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES
棺樣陳列室　可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE
總電話 235 6712
華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe
東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester
南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista
西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean
最經驗殮師　最妥善安排

Halse and Playfair
FUNERAL HOMES
侯氏與貝氏
殯儀館
315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.
1098 Byron Ave., Ottawa, Ont.
1200 Ogilvie Rd., Gloucester, Ont.
584 Somerset St. W., Ottawa, Ont.
經理：
KEITH SHAVER, ALEX CALDWELL
LAIRD BARCLAY, BRIAN McGARRY
DOUG KENNEDY, DUNCAN LUNAM
請電： 233-1143

國際新

台立委為榮民

台灣時報報導，國民黨立委
林聯輝兩人，針對退役老軍人的
證及返鄉省親的兩大榮民問題，
行政院提出書面質詢，要求有
對策，合理解決，以免延宕時日
會動盪不安。趙少康指出，目前
榮民在台北的集會抗議，要求解
田證問題，基於榮民在社會中
家的前題下，而今出現鵝鑾
現象，足證戰士授田證所引發的
不容忽視。他說：「反共抗俄戰
例」制訂於一九五一年，原意在
上氣，鼓舞反共鬥志，立意良
以為很快即可反攻，卻因主
而一拖三十六年，往昔的青壯
都垂垂老矣，目前「授田證」
梅止渴」、「畫餅充饑」。趙
目前國府財政狀況已較當年充
應以此照顧一生效忠國家而年
馬，迅速解決「戰士授田證」問
從立法及政策的原意解釋，而
或大陸方加以授用，則年已老
肯徒呼負負了。
林聯輝建議國府應採取下
解決榮民的問題：一，以現金
授田證，或接受榮民以授田證
宅；二，允許榮民有條件的返
合乎條件的榮民隨時可以解決
需要；三，提升退輔會的層
其負責解決授田證收回，返鄉
等政策性問題，以提供榮民中
道。

聯
買靚餸
貨色
永
時

國際新聞

台立委為榮民呼籲

台灣時報報導，國民黨立委趙少康、林聯輝兩人，針對退役老軍人的戰時授田證及返鄉省親的兩大榮民問題，分別向行政院提出書面質詢，要求有關單位速謀對策、合理解決，以免延宕時日而造成社會動亂不安。趙少康指出，日前有數千的榮民在台北的集會抗議，要求解決戰士授田證問題，基於榮民在社會中一向忠於國家的前題下，而今出現藉聚集以示不滿的現象，足證戰士授田證所引發的問題絕對不容忽視。他說：「反共抗俄戰士授田條例」制訂於一九五一年，原意在激勵戰士士氣，鼓舞反共鬥志，立意良好，但當年以為很快即可反攻，卻因主、客環境改變而一拖三十六年，往昔的青壯戰士，而今都垂垂老矣，目前「授田證」被譏為「望梅止渴」、「畫餅充饑」。趙少康指出，目前國府財政狀況已較當年充實得多，實應以此照顧一生效忠國家而年老無依的榮民，迅速解決「戰士授田證」問題，如不從立法及政策的原意解釋，而非要等到反攻大陸方加以授田，則年已老邁的榮民只有徒呼負負了。

林聯輝建議國府應採取下列三個辦法解決榮民的問題：一，以現金或實物換回授田證，或接受榮民以授田證購買國民住宅；二，允許榮民有條件的返鄉省親，讓合乎條件的榮民隨時可以解決思鄉省親的需要；三，提升退輔會的職權與功能，使其負責解決授田證收回、返鄉省親的審核等政策性問題，以提供榮民申訴的正常管道。

台宣佈解除戒嚴令

台北消息，在台灣人民及國際輿論持續多年反對戒嚴的壓力下，台灣當局終宣佈從七月十五日起，台灣本島及澎湖地區解除戒嚴令，但金門、馬祖及東沙、南沙等島仍然實施戒嚴。蔣經國發佈"總統令"稱，台灣地區自七月十五日零時起解除戒嚴，台灣"國防部"在同一天宣佈將對二百三十七名在戒嚴時期受軍法審判的非軍人受刑者予以減刑和恢復公權。實施已達三十八年之久，衍生出許多戒嚴法規，這些法規從十五日起廢除，但其中一些內容保留在"國家安全法"中，台灣"行政院"宣佈"國家安全法"及其細則從十五日起生效。台灣宣佈的"國安法"中仍然把台灣當前稱為"動員戡亂時期"，繼續堅持"反共基本國策"，限制人民基本權利，禁止人民與大陸"三通"或主張共產主義，人民未經許可，不得出入境等。因此"國家安全法"被不少台灣人士批評為"換湯不換藥"。

民進黨四度求見蔣經國

台北訊，民進黨國大黨團十一位國大代表，第四度去函蔣經國，請總統安排會晤時間。函中說，總統一向親民、愛民，十分重視民間友誼，曾經與十一位民間百姓建立極密切的友誼，並經常接見國外各種人物，對他們十一位有一百萬選民支持的國大代表之求見，卻未能如願，這與總統一向的作法有很大的差異，該黨團為了了解情況，又怕延誤國事，因此決定於六月廿日直接拜訪，函中並指出，六月廿日當天，他們專程前往總統府拜訪總統，卻遭到軍警的阻擋，造成交通混亂，也阻隔了總統和人民當面討論國事的機會。函中說，他們相信前三封信及六月廿日軍警阻擋事件，或許有人欺下瞞上，隱匿事實，不讓總統知道，因此他們認為有第四度去函再度要求拜訪的必要。

日人壽命創世界紀錄

據日本厚生省宣佈，一九八六年日本男性平均壽命為七十五點二三歲，女性為八十點九歲，均為世界最高紀錄。去年日本人平均壽命比前年增零點四五歲。厚生省統計情報部認為，日本高年齡者和老年者因飲食生活的改善等是平均壽命增長的主要原因。如果目前三大病魔，癌症、心臟病和腦溢血得到根治，日本男女平均壽命將會再增長十歲。

南韓內閣大改組

南韓總統發言人說，全斗煥總統改組內閣，接受了總理和七名部長的辭職，使在今年的總統選舉之前組成一個中立政府而實行真正的民主改革。全斗煥已提名曾在李承晚和朴正熙政府擔任空軍總司令和國防部長、現年七十歲的元老金貞烈，繼任因健康不佳而辭職的李漢基出任總理。金氏曾承諾保持中立立場，並保證此次的總統的選舉公正而不偏袒他的民主正義黨，前些時他已辭去民主正義黨黨魁的職務。主要的反對黨「統一民主黨」立即表示反對新內閣，指稱新內閣中沒有一個是中立人士，仍將無助於民主改革，更換的部長是內務、文教、國防、體育、交通、科技和政務部首長及一名不管部長。

港人從內地購電器返港

香港訊，遠在八、九年前，近在二、三年前，港人攜帶各類電器回內地，並需於過關前完稅繳納一定的稅款，這現象持續了這麼多年，已在高潮中逐漸低落。迄今祇少人攜帶要繳稅的例如電視機、卡式錄音機、冰箱、洗衣機、電算機等回內地。原因是儘管大陸方面多次將各種電器的稅額調低，惟大陸上有關的產品普遍推出，其定價也不貴，雖然質或質量上稍有不夠穩定，但在權衡輕重之下，不少人稍嫌攜帶不便，及過關納稅之麻煩，情願在內地購買，尤其甚者，是某類電器出品不只「掟出」，且成一百八十度的轉變，改為從大陸攜帶電器用品返港應用。

港大校長談移民將回歸

香港訊，現任港大校長王賡武深信，因為九七疑慮移民外國的香港人終會回歸，這是百年來華僑史的總趨勢。王賡武去年八月來港履新，這位祖籍江蘇，生於印尼泗水，現時入籍澳洲的海外華人說，中國人到外國去，從來只有「移民」沒有「殖民」——去就地生根，不同祖國的觀念。第二次世界大戰後，狹隘的國家主義衰落，更促使「入籍」不再成為反對自己國家的宣示，入籍他國並不表示這些人已拋棄家鄉。王賡武本身就是一個好例子，一九七二年中澳建交後，他就出任澳洲設立的澳中委員會主席一職，致力促進中澳關係。他相信視乎中國的表現，移民海外的香港人遲早會回來，就像過往的華僑。從歷史潮流看，九七移民對香港和中國不一定是壞事，而王賡武也認識不少取得外國護照後，回港實踐抱負的人，他們做起事來少一份顧慮。不過他不會鼓勵別人移民，因為這是個人的抉擇。

美阻馬可斯搞復辟

紐約時報訊，美國政府已掌握了有關前菲律賓總統馬可斯計劃煽動菲國武裝暴動，以期重新上台執政的情報。美國國務院高層官員在得悉馬可斯的計劃後，即前往馬氏目前寄居的檀香山，警告他說，他可能違反美國法律，並違背他在一九八六年二月來美時雙方簽訂的協調條款，另警告他說，不得擅自離開他放逐的歐湖島。馬氏的這一計劃顯然未有很大的進展，因為馬氏尋求財政和武器的人們將此消息透露給馬尼拉和美國司法部與國會。又訊，美國警告馬可斯，如果他繼續企圖推翻現任菲律賓總統阿基諾夫人，美國就會將他拘禁獄中。美國官員私下說，美國錄得馬可斯與一名軍火商之間的談話，顯示馬可斯正陰謀推翻阿基諾夫人。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO, CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2000 SCOTT ST.
OTTAWA, ONTARIO, CAN.
☎ 722-7577

買靚餸，來聯豐！
貨色齊備，
永不落空！

唐山雜貨　家庭器皿
魚蝦海鮮　金豬燒臘
罐頭食品　生果蔬菜
海味粉麵　白米油糖
日常用品　糖果餅乾
雞鴨肉類　式式俱備

誠聘：
男女員工，
有意請面洽
或電：235-1886

夏天大批生果時菜平價供應

時時新款！　唔買都要來睇吓！

加拿大新聞

大多市屋價下跌

多倫多訊，大多市的屋價已經明顯下降。據地產局說，大多市的平均屋價已經出現十八個月來的首次下跌。六月份的中間屋價與五月份比較，大約下降了一萬元，所謂中間屋價，就只有一半房屋以高於這個價錢轉手，另一半以低於這個價錢出售。六月份中間屋價爲十六萬八千四百五十元。五月份爲十七萬八千三百七十五元，降低程度百分之五點六。至於平均屋價亦出現下降，五月份平均屋價爲廿萬八千元，六月份降至廿萬一千元。去年六月份，大多市的房屋銷售量達四千六百四十二間，今年六月份，估計不超過二千五百間，淡市的情況顯而易見。而在市面上待沽的房屋則幾乎增加一倍，六月份待沽的房屋二萬零八百五十五間之多。今年上半年房屋銷量估計達二萬五千一百一十間，去年爲二萬八千四百五十六間。六月份與五月份比較，房屋銷售量估計會下降百分之十四，與四月份比較，下降百分之卅八。大多市房地產過去十八個月來的一片熾熱狀態是五月上旬突然轉冷卻的。新房屋方面六月份銷售量亦下降，五月份與四月份比較，下降了百分之四十七。

民意反對收容難民

多倫多太陽報最近的一篇報導指出，大部分的讀者都反對政府收容一百七十四名印度自稱難民的非法入口者。太陽報設立一條電話熱線，在十二個小時中有二千九百六十五名讀者致電反對容許那些印度人留在加拿大，佔總數百分之九十二。只有二百四十八名市民表示應讓他們留在加拿大。

大批東印度人湧進

最近又有一百七十四名東印度裔難民乘船抵達新斯高沙省南部的海岸，聯邦政府立即把他們送到哈里法克斯市暫時安置，進行調查。聯邦移民部長布喬說，有兩個人於哈里法克斯市的國際機場被治安當局拘捕，因爲牽涉到此宗難民案件。布喬說，即使政府將來查出這一批一百七十四名難民不是真正難民，政府亦不能把他們遣反原居地去，因爲政府受到聯邦法律的約束。就好像去年一百五十五名斯里蘭卡人取道西德抵達加拿大之後，只要自稱難民之事件一樣。現行的聯邦法律規定，凡是外國人到來加拿大之後，只要自稱難民，政府就要暫時把他們安置，等待審查；由於重重審查的拖延，當事人因此可以在加拿大最少合法居留數年之久，直至將來完成法律所規定的重重審查和上訴程序爲止。

中加將合辦中醫學院

據訊，中國天津市中醫學院與加拿大魁北克省蒙特利爾市傳統交流針灸交流協商，決定在蒙特利爾市合辦中醫學院，將於近日派出一個由院長和有關專家組成的代表團赴加拿大，簽署聯合辦學的正式協議書。「天津日報」在報導這則消息時說，這是該市高校在國外辦的第一所大學。今年，加拿大政府決定對本國行醫的針灸醫師進行考核，確定針灸醫師的合法地位。該中醫學院是爲了滿足北美地區學者學習傳統中醫學而建立的。這所由中加雙方合辦的中醫學院將於一九八八年初招收第一批學員。雙方議定由中方負責制訂教學計劃和教學大綱，派出教師進行教學。學員學完理論課後，到天津中醫學院進行臨床實習。加方負責學校的基本設施建設和招生。學期四年，開設中醫課程十五門。經考核達到規定的學分後，由天津中醫學院頒發畢業證書。

反對與美自由貿易 彼德遜認將受美控制

安省省長彼德遜說，如果聯邦政府與美國簽訂自由貿易協定的話，加拿大和美國將會有同一的社會政策，同一的賦稅政策，甚至使用同一的貨幣。彼德遜接受英文多倫多星報的訪問時說，他相信在美加自由貿易協定之下，這些轉變將會慢慢地產生在加拿大方面，但當然不會在一夜之間發生，而最後，彼德遜說，將會使到加拿大的經濟前途完全受到美國的控制爲止。

彼德遜日前在渥太華與莫隆尼總理和全國省長開會，聽取加拿大首席談判代表里斯曼報告與美國談判的進展情況。彼德遜說，他率直地告訴莫隆尼總理，根據他在會議中所獲得的報告，他認爲安省不能夠支持聯邦政府與美國達成的自由貿易協議：「因爲，在自由貿易協定之下，較爲弱小的加拿大，將會變成強大的美國的附屬」彼德遜說。

安省暑期工一片好景

多倫多訊，安省龐大的暑期職位空缺已使正在找尋暑期工作的學生身價大漲。加拿大學生就業計劃中心多倫多區統籌員表示，暑期工作供過於求現象把學生工資扯離最低工資水平。去年大部份學生在暑期工作上祇賺取最低的四元卅五分薪金，但今年暑期工已漲至五元五十五分至六元。目前在學生就業中心的暑期工職位空缺共三萬八千個，雖然已有四萬八千名學生在該中心登記找尋工作，但有三萬名已找到工作，剩下的學生亦可能自己在外找到工作。最難找學生工的暑期工作包括救生員、暑期營輔導員、營業員和快餐行業員，原因是這些工作一般的薪金較低。加拿大就業的經濟學家布朗表示，空缺增加是由於多市經濟繁榮，學生找工作不會有困難，僱主如肯付出較高工資亦不必擔心找不到人。

失業率五年來最低點

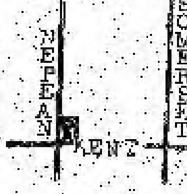
渥太華訊，六月份全國失業人口降至五年來的最低水平，失業率爲百分之八點九，聯邦統計院說，因爲全國經濟表現良好，尤其是建築業蓬勃，使六月份全國失業人口比五月份減少三萬五千人，全國只有一百一十四萬二千人失業。五月份的比例還維持在百分之九點一的水平，六月份降至百分之八點九，爲一九八二年二月份以來的最低水平。八二年二月份失業比例只有百分之八點八。在各省方面，安省六月份的失業人口只有百分之六點一，比五月份降低了百分之零點二，卑詩省爲百分之十一點八，魁北克省爲百分之十點四。在各大城市方面，多倫多六月份的失業比例只有百分之五點二，較五月份的百分之四點六爲高，蒙特利爾爲百分之十點二，咸美頓爲百分之五，溫哥華爲百分之十點

香港黑社會滲透溫埠

加拿大通訊社報導，溫哥華警方擔心香港的黑社會份子勢力日漸滲透溫哥華的華埠黑幫之中。加拿大通訊社說，由於香港一九九七年大限的臨近，香港黑社會份子正在找尋新的地盤。雖然目前香港的情況還未有轉變，但黑社會份子知道中國共產黨接管香港後，他們是不容易繼續在香港立足的。該通訊社引述溫哥華警方對付亞裔黑社會的專家警官古柏的話說，在此情況下，對付亞裔黑幫份子的警方專門人員已經面臨新的挑戰。警方預料溫市華埠會有下列的轉變：將有更多的華裔年輕黑幫份子做案，他們有一部份是以假難民身份從香港移居溫哥華的，他們將企圖用行動來樹立本身勢力，華埠的賭博勢力將會增加，香港的黑幫將把大量的金錢投資在溫市的商業和住宅樓宇之中，大量的海洛英將從東南亞的金三角地區經香港運到溫市。古柏說，香港的三合會早已開始把財產轉移到北美洲來。美國聯邦偵探組密切注視舊金山、香港、西雅圖、溫哥華和慕尼黑等的三合會份子之間的聯系。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
353 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT. PHONE: 722-1997
譚應爲保險
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM B.Sc. F.I.I.C.
MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.
專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息
歡迎電話預約：233-6593

夏冠酒家
Silver Fox Restaurant
260 Nepean St. (at Kent St.), Ottawa
Tel. 233-0833
京廣川菜


用料新鮮 招呼週到 華人光臨 特別照顧 堂食外賣 一律歡迎
晚膳茶飯免費
優待華人朋友

陳玉華律師
Barnes, Sammon, Naftel
BARRISTERS, AVOCATS, SOLICITORS
TRADE MARK AGENTS
200 Elgin Street Suite 400 Ottawa, Ontario
受理一切法律事務
專長
★移民法例 ★實業買賣 ★家庭法律
電話 594-8000

1987年 8月1日

English Se

Some On
In Betwee

To Immigrant Women o

by Chai Chu Thor

I am a Canadian; I am als
Managed to learn English
some Chinese.
My work is in the steel c
Hamilton; my family live
Ocean Playground of Hal
Hopping between the newl
"career" and well grown
"Family" makes me good o
customer of Air Canada.
But not really popular wit
who still hold that wom
attempt for both!

Completed Ph.D. work wit
a piece of qualification
Helps the employers to ke
the talent without reco
equivalence.
Keeping my Chinese given
as the married English
Confirms that racism is i
For only the Chinese ones

Naturally, for those who
accustomed to using the
power of ignorance to s
In between, like this: "So
You just don't fit in."

So, we, immigrant women
Have no other choice but
Our power!
For you and I know that
Beautiful bridges are buil
Things in between.
Splendid innovations can c
Of some things that do no
Fit in.

離渥太華

貳百多年歷史
瑪遊船碼頭之
參觀遊樂，有
備海鮮、牛扒
坐覩美麗的傍
景象，實值一
Reserv

English Section

Some One In Between

To Immigrant Women of Colour

by Chai Chu Thompson

I am a Canadian; I am also a Chinese.
Managed to learn English and forget
some Chinese.
My work is in the steel city of
Hamilton; my family lives by the
Ocean Playground of Halifax.
Hopping between the newly found
"career" and well grown-up
"Family" makes me good only as a
customer of Air Canada and Bell Canada
But not really popular with those
who still hold that women must not
attempt for both!

Completed Ph.D. work without acquiring
a piece of qualification paper,
Helps the employers to keep tapping
the talent without recognizing the
equivalence.
Keeping my Chinese given names as well
as the married English surname,
Confirms that racism is indeed strong.
For only the Chinese ones count!

Naturally, for those who are so
accustomed to using their almighty
power of ignorance to say to someone
in between, like this: "Sorry, dear,
You just don't fit in."

So, we, immigrant women of colour
Have no other choice but to exercise
Our power!
For you and I know that
Beautiful bridges are built to connect
Things in between.
Splendid innovations can come out
Of some things that do not always
Fit in.

CHICKEN McNUGGETS, ANYONE?

(Editor's note: You all must have seen the Shanghai Chicken McNugget commercial on TV; the very picture of a stereotype, wouldn't you say? Here is what Ed Lam is doing about it: a letter to McDonald's Restaurants President George Cohen. Ed Lam is a director of the Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter, and a major pillar of Orientation, our own radio program.)

July 5, 1987

George A. Cohon - President
McDonald's Restaurants of Canada Ltd.

...

Dear Mr. Cohan:

I am writing this letter to file a complaint against one of your advertising campaigns promoting the Shanghai Chicken McNugget. I find this new ad campaign not only offensive and insensitive but also potentially discriminatory because of its use of stereotypical images.

There are several points I would like to draw your attention to:

1. The association of chopsticks and fortune cookies with a Chinese theme is cause for concern because it perpetuates worn-out stereotypes that Chinese Canadians are sick and tired of.

2. The subject is presented with an "Oriental" accent which is also another overused stereotype. Although there is no denying that immigrants exist, Chinese have been in Canada for over a hundred years and many families have been here for three or four generations. To be constantly depicted as immigrants and foreigners militates against the acceptance of Chinese Canadians as true Canadians who have a long history in Canada. It would be nice to have just one Chinese Canadian protrayed without an accent. On a personal note, I was born in Canada and I am anxiously waiting for a "real" Chinese Canadian to be depicted in the media.

3. Ostensibly, the ad is intended to be humourous because the "Oriental" is portrayed as experiencing the uncommon problem of being unable to pick up the McNugget with is chopsticks. On the surface, this can be seen as mildly amusing since one would assume all "Orientals" to be highly proficient in the handling of chopsticks. However, coupled with the man's accent, awkward manner and appearance as well as his ineptness with chopsticks the complete image becomes not humourous but the object of derision and contempt. Viewed in the context of the constant use of similar negative stereotypical images used to portray oriental males in the media, this ad can only be seen as malicious and bordering on having racist overtone.

In the past, McDonald's has consistently set high standards in its advertising, with ads which often portray minorities in a sensitive and well-balanced manner. I was therefore deeply disturbed by this new ad campaign which is quite a departure. I realize the cost and time involved in launching advertising campaigns, however I would hope that more sensitivity would have been exercised. I urge you that you review the Shanghai McNugget ad campaign and consider revising the objectional aspects of it to minimize the potential damage it may have on the Chinese Canadian community.

Yours truly,

Ed Lam

Update: Aberdeen Marina Club

By Iain Hunter

Canadian diplomats and their families are still cavorting in the 25-metre pool at the exclusive Aberdeen Marina Club in Hong Kong a year and a half after External Affairs Minister Joe Clark said they shouldn't any more.

The diplomats and their families are still soaking in the hot tubs, playing Mahjong and watching the yachts in the club's 300-berth marina because External has only been able to sell 15 of the 34 memberships it bought in 1985 at a cost of more than $770,000.

They will continue enjoying club privileges until the department sells off the remaining $431,300 worth of memberships.

Meanwhile, it's costing the Canadian taxpayer more than $20,000 a year to keep up the remaining memberships, minus the diplomats' "user" share which ranges between $212 and $344 a membership depending on the size of their families.

The club — one of External's most embarassing secrets — was disclosed by Auditor General Ken Dye in his 1985 report to Parliament.

He noted the memberships were bought under the Recreational Hardship Support Program approved by Treasury Board in 1983 to make life more bearable for Canadian diplomats and their families in "hardship" posts.

But he also observed that External itself ranked Hong Kong 46th of 64 foreign posts identified as suffering from recreational hardship.

Clark swiftly ordered his department to get rid of the 34 transferable debentures it had bought for $22,700 apiece entitling holders to club memberships.

Annual dues at the time of Dye's disclosures were an additional $27,000. The club has raised the price of keeping the memberships open since then so that the government today is paying $20,292 for the 19 remaining.

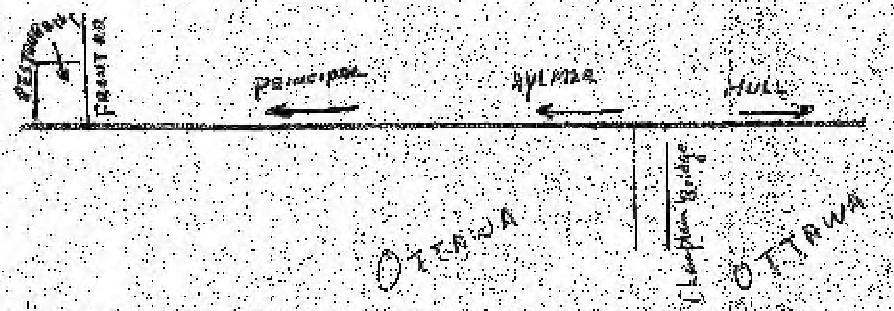
An External spokesman said the department is having difficulty getting rid of the memberships because it is not allowed to advertise in Hong Kong under club rules and has to rely on word of mouth to attract prospective buyers.

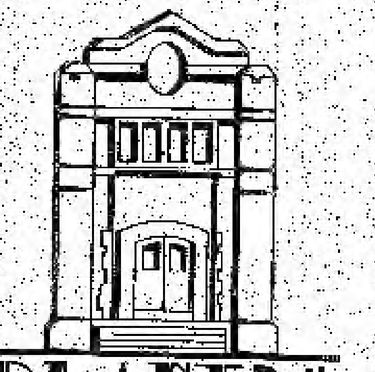
Restaurant de l'hôtel Symmes
1 Front Street,
Aylmer, Québec
684-2211
Fully Licensed.

離渥太華唐人街15分鐘車程!

貳百多年歷史性的建築物，位於渥太華河岸，打路玛遊船碼頭之鄰，大有香港沙田海傍之風味，值得参觀遊樂，有如重見港澳風光。內有酒吧餐廳，具備海鮮、牛扒、焗牛各種特選之法國餐隨君選擇，坐觀美麗的傍晚夜景。更欣賞者是日落月明之難逢景象，實值一遊。

Reservations Recommended.





PLANT Bath Bain
130 Preston Street
(近唐人街)
泳池/澡堂
渥太華歷史最悠久的泳池，1924年建成，1983年翻新，澡堂裏有桑拿浴、泰山繩索、滑板及池邊桌子設備，請加入我們的健身運動，享受游泳的樂趣，也可於週末開生日派對。八月活動尚有空額，請電564-1040了解有關夏季課程及時間表。

秋、冬季項目:
請参閱開列的時間表及有關活動。

Pre-school Lessons
Mondays between 4:30 p.m. and 7:30 p.m.
Tues/Thurs between 9:00 a.m. and 10:00 a.m.
Tues/Thurs at 3:00 p.m.
Saturdays between 10:00 a.m. and 12:00 p.m.

Children's Lessons
Mondays between 4:30 p.m. and 7:30 p.m.
Saturdays between 10:00 a.m. and 12:00 p.m.

Adult Lessons
Tuesdays between 7:30 p.m. and 8:20 p.m.
Mon/Fri between 3:00 p.m. and 3:50 p.m.

Grey, White, Life Saving I, II, III
Mondays between 4:30 p.m. and 7:30 p.m.
Saturdays between 10:00 a.m. and 12:00 p.m.

Bronze Medallion/Bronze Cross
Thursdays at 7:30 p.m.

Stroke Correction
Mon/Wed at 8:30 p.m.

National Lifeguard
Sundays at 6:30 p.m.

Birthday Parties
Plan your next birthday or pool party at Plant Bath.
Qualified staff will provide:
- organized games
- canoe rides
- body painting
- tarzan rope
- balloons

A room is also available for party snacks. Call 564-1040 for more information.

City of Ottawa Ville d'Ottawa

Follow-up:

Is There Any Justice For Vincent Chin?

By R. Lokeman

In the recent and just furor over Howard Beach in New York, Forsyth County in Georgia and the Citadel in South Carolina, many people have forgotten about Detroit and Vincent Chin.

Chin is remembered by me because a button I purchased about five years ago keeps his memory fresh. It says, "Justice for Vincent Chin." Chin's family is only now seeing signs of justice. The signs are faint at best.

Vincent Chin was 27 when he was brutally beaten with a baseball bat June 19, 1982, outside a Detroit night club. Chin was an American of Chinese ancestry, but was apparently mistaken for Japanese by his accused attackers, Michael Nitz, now 28, and Ronald Ebens, 47, Nit'z stepfather.

Witnesses testified that Ebens and Nitz, who are white, had hurled racial slurs at Chin and angrily blamed Japanese imports for undermining the American automobile industry and their jobs. Chin, a resident of Oak Park, Mich., died four days after the assault.

In a Michigan state courtroom, Ebens pleaded guilty in 1983 to second-degree murder and Nitz pleaded no contest to a reduced charge of manslaughter. They were each fined $3,780 and given three years probation.

Eventually, in what could have been one of the few true civil rights stands by Assistant Attorney General William Bradford Reynolds, federal civil rights charges were filed against Nitz and Ebens, although not without nudging by outraged Asian Americans and civil rights advocates nationwide. Chin's death had become, and still is, a civil rights cause celebre.

Then Reynolds went even further by suggesting that he would impanel a federal grand jury to investigate the case. "I see this as a terribly brutal incident that was treated with apparently way too light a sentence," Reynolds said in June 1983. He talked, for once, like the nation's chief civil rights enforcer, which he is.

"If the facts bear out and the legal technicalities permit, this would be something the federal government would not leave as it has been left," Reynolds said. "We don't tolerate this kind of activity, whether it is aimed at blacks, Hispanics or Asians."

The judicial system has failed miserably. Five years since someone whipped Vincent Chin, the case is still open.

Nitz was acquitted of the civil rights charges. Ebens was convicted in federal court in 1984 and sentenced to 25 years in prison. Last September, however, a federal appeals court overturned the conviction on the grounds that Ebens had been denied a fair trial.

This month federal officials will pursue the Chin case once more; again on civil rights charges. Ebens' retrial is set to begin April 21 in Cincinnati, where the case was moved because of pretrial publicity in Detroit.

In addition, Nitz agreed last week to pay $65,600 to Chin's estate to avoid the possibility of having to pay $30 million in a wrongful death suit filed by Chin's family.

According to the settlement, Nitz will pay the Chin estate $50,000 in cash and $30 weekly for 10 years, beginning May 1. The civil suit against Ebens has been postponed until after his retrial on civil rights charges.

Is civil rights justice in America in such poor shape that a man's death is repaid, not in criminal court, as it should be, but across the table in arbitration?

Ministry of Housing

CONVERT-TO-RENT

PROGRAM

Affordable housing is difficult to find in the City of Ottawa, as in many urban centres across the Province of Ontario. To meet this need, the Province of Ontario developed the Convert-to-Rent Program which provides interest free loans to individuals who would like to create rental accommodation within an existing building. The program applies to the following types of development:

a) single family home conversions and/or additions (e.g. addinga basement suite to a house);
b) adding new rental housing to a non-residential building (constructing apartments over a store);
c) the intensification of existing (non-vacant) residential properties (adding new self-contained units, where the zoning permits);
d) the conversion of non-residential properties to rental units (such as a school, warehouse or factory);
e) the creation of non-self contained units in the above types of buildings (tenants will share certain facilities such as a kitchen or bathroom).

The loan amounts are:
- $7000 for each new self-contained apartment and every non-self-contained two-bedroom area;
- $2000 extra for each new unit accessible to the physically handicapped (e.g. ramps for wheelchair access).

Where projects meet the criteria of the Province, an interest-free loan will be approved for a term of 15 years. Repayment of the loan principal commences in the 11th year in the form of equal payments over 5 years. Program eligibility requires that work cannot commence before Provincial approval is provided.

The Convert-to-Rent Program has many benefits, for the applicant, the municipality and the tenants as follows.
1) It provides the property owner with additional rental income;
2) It improves and makes more efficient use of buildings that have outlived their original purpose;
3) It increases the supply of rental housing stock through the intensified use of existing buildings, rather than the development of scarce vacant lands;
4) It generates a larger supply of modest priced rental accommodation for tenants in need.

First year rents must be established with the Ministry of Housing and applicants must discuss their proposal with the City of Ottawa municipal staff to ensure that it meets City zoning and building requirements.

To become involved in the Convert-to-Rent Program, an application must be completed and returned to the Ministry of Housing. The approval process takes approximately 2 months, however, the time period could vary, depending on the application.

Further information or an application on the Convert-to-Rent Program could be obtained from:

Rochelle Newton
City of Ottawa
Department of Housing
Tel. 564-1241

Catch the
Chinese Canadian spirit
on
Orientation
(Sponsored by the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter)
CHEZ-106FM
Sunday 8:45a.m.
Information ☎ 230-3519

鍾氏工程包工公司
CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION
房屋內外，一切木工、水管、水泥工程、油漆工程、屋前屋後露台、椾欄，取價公道，工程妥當。
308 SHAKESPEAVE ST. VANIER K1L 5M6
電話：749-6432　744-8013

姬詩美容精品廊
Grace's Total Image
121 Percy St., Ottawa, Ontario K1R 6C8 ☎ 233-9624
美容項目：指壓按摩，磨皮漂白，暗瘡治療，蜜臘脫毛，修甲修眉，各種化粧。
經售：香港高級時裝　人造首飾　手工藝品
Full Esthetic Service
Reefing, Facial, Waxing, Manicure, Acne Treatment, Make-up, Pedicure
Ladies' High Fashion & Accessories
Imported from Hong Kong
Business Hours
Tues - 10-6　Wed - 10-6　Thur - 10-7　Fri - 10-7　Sat - 10-4
Sun - Close　Mon - Close

鴻運地氈
清潔公司
本公司採用最新型高壓清潔地氈機蒸洗餐館辦公室住宅各種地氈皮謚爲華人服務！
服務良好　取價公道
附設刨砧板服務
傳呼機：724-8796 或電：746-8252　749-7288

合群汽車服務中心
Alliance Auto Centre
2599 Carling Ave., Ottawa Ont. K2B 7V7　(at Suny Gas Bar) Tel. 820-3160
請電葉偉光君　新舊車買賣
Honda Specialist
36,000 km, 12,000 km Inspection　$ 50
48,000 km, 24,000 km Inspection　$135
Tune-up　$100
Bus. Hours: Mon. to Sat. 8 a.m. to 7 p.m.
Call Jensen Ip or John Medaglia
Clip and Save 10% with this Ad.

MINORITY

BLACK AND BLUES

By Ed Lam

Have you considered the role that colour plays in conveying a subjective message in our language? Some colours have a negative connotation, while others have positive connotation and some capture a feeling of emotion such as the phrase "feeling the blues" or "being green with envy". Colour can colour the meanings of phrases in a manner of speaking.

If you have ever listened to the lyrics of the classic song "Black Day in July" you know it certainly wasn't a joyful celebration of a summer day in July. The song was about the terrible race riots that occurred in Detroit. Some people who are sensitive to the subjective colourization of language feel that the use of the word "black" is inappropriate to convey a negative meaning. Black Day in July actually should have been titled a Black Day for Blacks in July.

And of course, everyone has told white lies. White lies are not real lies because they are not malicious. But have you ever wondered why they were called white lies as opposed to purple or pink lies? And we never did think white collar crime was all that bad, compared to blue collar crime -- that is until Ivan Boesky.

And why is it that we cringe when we pass by someone wearing a black leather jacket. Image conscious biker gangs love black because of its sinister connotations. They wear black shirts, black helmets, paint their bikes black and probably wear black underwear. It's enough to make one go white with fear or at least black out. Mr. Glad will tell you good guys wear white and bad guys wear black. But we all know that not everything is black and white in the area of colour subjectivity; there are a lot of grey areas too.

For example, black tuxedos and black limousines certainly are not negative. And black lingerie is not really bad; it's only naughty. And if you've ever been called the black sheep of the family you know you might not necessarily be the worst of the bunch, only different. Anyways, what's so bad about being a black sheep anyhow, at least everyone would pale in comparison.

Ivory Snow tried to capitalize on the white concept to promote its product as a symbol of purity and cleanliness. That was before Ivory Snow girl, Marilyn Chambers, was crowned porn queen and became a black mark on Ivory Snow's reputation. I'm sure the marketing director saw red after that.

I have to say that all this talk about colour tends to make me a bit jaundiced. Speaking of the colour yellow, remember those cowboy movies when the bad guy or the redneck would always provoke the good guy into fighting by using the phrase "you're yellow" to mean that he was cowardly? Back in the old days, Chinese or yellow people were known for their reticence to fight back and that's how the phrase came about. Of course now we know that most people with yellow skin are skilled in martial arts and just didn't want to get into the same trouble that Kwai Chang Caine got into after using his deadly hands and feet. That's probably why the RCMP now wear yellow stripes down their pant legs. The RCMP know that yellow means "beware" so they wear it to frighten the general public into obeying the law.

Anyways, the next time I hear someone tell a white lie, it'll be a black day for that person because I'll see red and get purple with rage.

(This is an Orientation commentary broadcast on May 3, 1987.)

Girl Guides get new designer uniforms

TORONTO (CP) -- What a next — Girl Guide uniforms by Alfred Sung?

Yes.

Now when Brownies hark to the call of "T-wit, t-woo" to dance around the toadstool and Girl Guides gather to sing songs by the campfire, they'll be wearing designer duds à la Sung, one of Canada's premier clothing artists.

The new uniforms got their first public showing last month in the plush lounge of Toronto's Roy Thomson Hall, modelled by real live Brownies, Guides and their leaders to bouncy, upbeat music.

Sung, who appeared on stage at the end of the show with a tiny red-haired Brownie in tow, said he was "very flattered" to the chosen as designer for the Guides.

But he later admitted that designing the Guide uniforms was "a lot different" than doing a collection of fashionable women's wear, even though it was not his first foray into utilitarian clothing.

He designed the uniforms for hosts and hostesses at the Canadian pavilion at Expo 86 in Vancouver.

The key elements in creating new outfits for the 207,000 members of the Girl Guides of Canada were function, comfort and cost, he said in an interview.

So, how did Sung give the uniforms a 1980s look?

"The uniform they had in the past — there was nothing wrong with it — but it did look outdated," he said. "The old uniforms were skimpy, everything was very tight, the shirt collar was too big and the fabric was too stiff.

"What I did was to update the proportion and the cut," said Sung, who gave the uniforms a roomier, looser appearance.

For Brownies, Guides, Pathfinders and other junior members, the new uniforms are only marginally more expensive than those designed 20 years ago.

A full Brownie outfit — dress, belt and scarf — will cost about $37. Guides will pay just under $40 for a similar outfit in their signature royal blue.

But the cost is greater for adult Guide leaders and officials. The navy blue, polyester-wool blend suit, for instance, costs about $95 for the below-hip-length blazer and about $55 for the skirt. The white polyester faille blouse, with pleated front and asymmetrical closing, costs about $55.

Sung said a similar blazer from his collection would for more than $300.

The beauty of the adult designs, he said, are their go-anywhere versatility.

"The women these days, most of them work, and if they wear the uniform to work, they don't have to go home to change."

Joan Howell, chief commissioner of the Guides in Canada, said Sung was chosen from among five designers approached by the organization to create new uniforms.

"We wanted something that was much more today," she said. "We wanted to express our aim as far as an organization as contemporary and up to date.

"I think people will look at the uniforms and see that's what we are."

Sung has also expanded the Guides' wardrobe, introducing sweatshirts emblazoned with two flame-red maple leafs on brown or royal backgrounds for Brownies and Guides and white leaves on navy for older members.

Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.
入口—批發—零沽
專營各類油糖雜貨，鮮魚鮮肉
四時瓜菜，合時生菓，燒腊鹵味
代理：
金門餅家出品（歡迎預定禮餅）
天仁茗茶
每星期推出特價品，優待顧客
貨 正 價 廉

Chinese actor-bureaucrat keeps trying to cross cultural boundaries

By Barbara Crook
Citizen staff writer

When Ying Ruocheng decided to translate and produce Arthur Miller's *Death of a Salesman* in the People's Republic of China several years ago, many of his theatrical colleagues were upset by his choice.

His detractors felt the play would not make sense to the Chinese — not only because travelling salesmen are unheard of in China, but because Willy Loman's decision to commit suicide to enable his family to get his insurance money would be incomprehensible in a land in which life insurance is a very recent development.

Ying
We had a dream

But the play, co-directed by Miller and starring Ying as Loman, was a huge success.

"I think it is about a dream, and about family relationships — a story of a man who has failed but who clings to his dream and tries to pass it on to his children," said Ying, an established actor, director and Shakespearean scholar who is now China's vice-minister of culture, during a visit to Ottawa earlier this week.

"In that sense, it is very Chinese. In Arthur Miller's words, the Chinese practically invented the family."

His production of *Salesman* was not Ying's first attempt to cross the boundary between Eastern and Western culture, and it will not be his last.

The 58-year-old actor-turned-bureaucrat, who played Kubla Khan in the mini-series *Marco Polo* and will be seen later this year in Bernardo Bertolucci's *The Last Emperor*, has just wrapped up a week-long visit to Canada to explore the possibilities of cultural exchanges between the two countries.

Ying's visit, at the invitation of the Stratford Festival, included meetings with Communications Minister Flora MacDonald, and the chance to see half a dozen productions at the Stratford and Shaw festivals.

Ying says he was pleasantly surprised to discover how many of the productions he saw would appeal to a Chinese audience, especially now that the country is encouraging cultural openness.

But he remembers all too clearly the times when such openness was impossible in China.

Ying's father, a renowned English scholar, was "whisked away" by the Kuomintang government to a post in Taiwan before the Communists took over in 1949, and the family never saw him again. He died in 1969.

Ying followed in his father's footsteps and studied English literature. But like many other artists, he was persecuted during the decade-long cultural revolution that began in 1966, and was sent to the countryside to work in the fields.

His daughter, who was sent to Inner Mongolia to work as a shepherdess, missed her chance at a university education. But his son, who was 18 when the cultural revolution ended, was able to attend university, and has just finished his Master of Fine Arts degree in directing from the University of Missouri in Kansas City.

"People of my generation, we definitely had a dream. In the 1950s, we felt that China finally had a chance to get rid of the corruption in government. Then the political line of the party became more and more extreme, until the cultural revolution came and smashed our dreams.

"When it was over, we tried to pick up the pieces, but by then we were all middle-aged, and it was too late. Then we realised that this was a new era for China — that we could finally come out of the dark, that education and knowledge were once again respectable, and that we could pass our dream to our children.

"In that sense, we were very much like Willy Loman in *Death of a Salesman*."

THE OTTAWA CITIZEN • THURSDAY, JULY 23, 1987

Taiwan: creeping toward democracy

Gwynne Dyer

LONDON — As South Korea floundered in an increasingly violent struggle for democracy, the non-Communist part of Asia's other divided nation was stealthily creeping towards the same goal. On June 13, Taiwan's legislature approved a new national security law to replace the martial law under which the island's 20 million people have been governed for the last 38 years.

"We hope this will enable us to make a big stride forward towards democracy," said Yao Ying-chi of the ruling Kuomintang (Nationalist) party. And even the opposition seems to agree. "Our style of political expression is totally different now," said an opposition political activist in April. "Even the ruling party has changed."

It is President Chiang Ching-kuo himself who has unleashed the change, for he knows that he cannot just hand on the leadership of the Kuomintang to some other member of his family in the same way he inherited it from his father, Chiang Kai-shek. Taiwan is a different place now.

It is an even more impressive economic miracle than South Korea, with a per capita income that now approaches that of some European countries. But there is a problem: Since the Nationalists lost the Chinese civil war in 1949 and retreated to the island of Taiwan, the government and the army have been run mostly by the refugees from the mainland.

However, the mainlanders are an aging and shrinking minority. The native Taiwanese, who speak a dialect of Chinese incomprehensible to the Mandarin-speaking mainlanders, are 85 per cent of the island's population, and they must somehow be brought into positions of power if the party and the regime are to endure.

They have little interest in the exiles' dream of a return to the mainland. Since Taiwan became a Japanese colony in 1895, it has only been ruled as part of a united China for four years (1945-49), and the great majority of Taiwan's population is just interested in securing the island's own future.

So, in effect, Chiang Ching-kuo has begun to bargain with them. Since he announced his program of liberalization in March 1986, he has been actively promoting native Taiwanese into senior positions in the Kuomintang and opening up the political process.

Although opposition parties were still formally banned under martial law, Chiang allowed most of the existing opposition groups to band together as the Democratic Progress Party for the elections last December. The DPP did very well, winning about a quarter of the vote and electing 12 members to the Yuan (legislature).

Several of the new DPP members insist on speaking only Taiwanese in the Yuan. "This is the first chance the Taiwanese majority has had to break the absolute control of the Kuomintang," said Kang Ning-hsiang, a leading opposition member. "We believe we had better grab this chance while we can."

In late May the DPP allied itself with younger members of the Kuomintang to force budget cuts that singled out hoary ideological shibboleths like the "Planning Commission for the Recovery of Mainland China" (which mainly exists to provide jobs for aging Kuomintang stalwarts). Numbers of people imprisoned for political offences have been freed, and a new law will substantially liberalize the strict controls on the press.

However, there may be great upheavals to come, for the DPP almost openly advocates that Taiwan should formally declare itself independent from China. "We can't say 'independence' here, because we would be put in jail," said Daisy Hsin-i Pan, the editor of an opposition magazine. "So we say self-determination. That means the people in Taiwan have the right to choose their future."

But Taiwan cannot become "independent." Although the Communist regime in Beijing rules over 98 per cent of the Chinese population, the Nationalist government in Taipei is equally adamant that it is the legitimate ruler of the entire country, and not just Taiwan.

The official Nationalist line is that Communist "bandits" have temporarily seized control of the mainland provinces — but one day the Kuomintang will return. Meantime, any talk of separating Taiwan from the rest of the country is treason. As for the Beijing government, it has repeatedly warned that it will invade if there is any attempt to split Taiwan off from the rest of China.

The dangers would be very real if Taiwanese nationalism got out of control, but it is in a sense a phony issue. Taiwan already is independent from China for all practical purposes. "Independence" is only a political slogan because the Kuomintang uses the fiction that it is still the government of all China to justify its stranglehold on Taiwanese politics.

Thus, for example, only 73 of the 324 members of the Yuan are elected by local balloting. All the other seats are filled by Kuomintang appointees who nominally represent mainland constituencies where it is "temporarily" impossible to hold elections. If Chiang is really serious about opening up politics in Taiwan, that kind of tampering could be ended without abandoning the necessary diplomatic fiction that China is still a single country.

Beijing would probably not object violently to that. The real question is whether Chiang can compel the conservatives in his own party to accept such a retreat from absolute power. He is now 77 and ailing, and the outcome will probably depend on whether he lives long enough to force the changes through.

(Gwynne Dyer is a Canadian commentator based in London.)

附設：中藥配方

上海中醫學院畢業
中醫蔡松蔭

內科 婦科 跌打
經前期緊張綜合症
更年期綜合症
功能性子宮出血

專治疑難雜症
精醫

一切胸腹迸傷（內傷）
跌打損傷（外傷）

左圖省議會議員 MR·HEBERT
（廿一天絕食期內）作推拿治療

上海中醫學院 針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海「國際推拿大師」丁季峰教授嫡傳
針灸推拿醫師 胡兆娣

治 神經系統疾病 運動系統疾病
主 和軟組織損傷

一、頸椎綜合症
二、網球肘、腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、胸脊痛
六、風濕關節痛
七、膽結石、腎結石
八、面癱、三叉神經痛
九、急慢性肩、背、腰、臀痛
十、肩凝症（凍肩）

全天門診 1260 WELLINGTON ST.
電話預約 TEL:(613)729-9023

新同樂
New Hong Luck Restaurant
625 Somerset St. W. Ottawa, Ontario
Tel.: 233-0204

粥粉麵飯 晚飯宵夜 堂食外賣 一律歡迎 名廚主理 正宗粵菜 精美海鮮 抵食和菜

凡惠顧晚飯均奉送甜品

TORONTO MONTREAL EDMONTON
永興隆麵廠
WING HING LUNG

雪白豬腸粉 [illegible]
新鮮沙河粉 美味雲吞皮 [illegible]

代售處
加京各商店

滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5816

新出品
上海鍋貼皮

1987年8月1日

（十一）

此乃東拉西扯篇之二
六年旅遊中國時所遭遇的
值得改善的某些地方並呈
的目的非在指責或挑剔，而
遊客的身份對所遭遇的事
，以供有關人士參考。
中國可能是當今世界
於一種幣制同時流通的國
錢幣爲人民幣，而外來遊
來的則是「外幣兌換券」
不比人民幣大，但它可享
有的待遇，用之向專門爲
友誼商店購物。友誼商店
店貴，但品質較佳，而且
店買不到的高檔貨色。外
來去普通商店或小攤購物
。當你拿大額的外幣兌換
物時，如果向找零錢，店
外幣兌換券，但一般商店
不找還你人民幣。按中國
民幣和外幣兌換券不准攜
必須兌換成外幣。然而，
買回外幣，而人民幣則不
此種規定，臨上飛機前發
有若干人民幣，那麼，只
員，領取收條，留待下次
回應用。有時，雖然你已
幣兌換券，而你到機場後
或者尚未上班，你仍無法
機場銀行在上班，而你那
陷阱」（並非聳人聽聞，
機場的親身經歷）。排隊
排，本人本來甚早排在
發號居前，反而「捷足先
去兌換外幣恐怕也非易事
醉於離境前一晚已在旅館
二天一大早空着肚子到了機

本
控
生
★
歡迎接
暫時接頭
2212 Gla

副刊　華夏之旅 1986

王翀棠

（十一）幣制、計程車閒話

此乃東北西北篇之三，希望藉此把八六年旅遊中國時所遭遇的不方便以及認為值得改善的某些地方蠹遍拉雜成篇。此文的目的並非在指責或批評，而是以一位海外遊客的身份對所遭遇的事情作客觀的反映，以供有關人士參考。

中國可能是當今世界上唯一（？）參於一種幣制同時流通的國家，一般人用的錢幣爲人民幣，而外來遊客以外幣所兌換來的則是「外幣兌換券」。外幣兌換券並不比人民幣大，但它可享受某些人民幣沒有的特權。用之向專門爲外來旅客設立的友誼商店購物。友誼商店的東西比普通商店貴，但品質較佳，而且出售一些普通商店買不到的高檔貨色。外幣兌換券也可用來去普通商店或小攤購物，與人民幣同值。當你拿大額的外幣兌換券去普通商店購物時，如果向找零錢，店員應該也找還你外幣兌換券，但一般商店都辦不到，不得不找還你人民幣。按中國政府的規定，人民幣和外幣兌換券不准攜帶出國，離境前必須兌換成外幣。然而，外幣兌換券可以買回外幣，而人民幣則不能。如果你不知此種規定，臨上飛機前發現自己口袋裡還有若干人民幣，那麼，只好留存給海關人員，領取收條，留待下次來中國旅遊時領回應用。有時，雖然你口袋裡剩下的是外幣兌換券，而你到機場後機場銀行已下班或者尚未上班，你仍無法換回外幣。甚至機場銀行在上班，而你那時在機場"衝鋒陷陣"（並非發人聽聞，此乃本人在北京機場的親身經歷），排隊托行李（有隊無排，本人本來老大早排在前面，但有些人後來居前，反而「捷足先登」），想抽空去兌換外幣恐怕也非易事。如果你未雨綢繆於離境前一晚已在旅館換回了外幣，第二天一大早空着肚子到了機場想買點早點吃及得知要交機場費時，則又把你弄得焦頭爛額！不要忘了，如果你要自己搭計程車去，還要準備計程車費。

我這次自北京離境時，幸虧有家人到機場送行，臨上飛機前把隨身剩下的少許人民幣順手留給了家人，方便了不少。

中國政府何以爲了外來旅客專門發行外幣兌換券？據說是爲了保護國內人民的福利。中國是個社會主義國家，在一般人民的日常生活費用中，政府已無形地負擔了相當的部分，以致普通人花幾毛錢就可在小館吃頓飯，花幾塊錢就可以坐火車自北京到濟南。外來旅客平日對中國未盡國民的義務，自然也不應享國民的權利，所以，在旅遊期間購物或支付膳宿交通費用時，理應另眼看待。按照規定，外來旅客可持外幣兌換券去友誼商店按價購物；若拿外幣兌換券去普通商店購物或去餐館用餐，要提高價格收費才算合理。國內人士的收入爲人民幣，就是想多花錢去友誼商店買點東西也不可能。由於近年來國內經濟體制有所改變，個體戶應運而生，私人收益提高，購買力增強，普通商店的貨品不能滿足其慾求，於是出現了普通人民付高價向外來旅客收購外幣兌換券以便可向友誼商店購物的情事。有鑒於此，在八六年夏一度流傳着中國政府可能要取消外幣兌換券的謠言，當時，有些普通商店歡迎外幣兌換券，有的不歡迎；在甲城市外幣兌換券照常吃香，到了乙城市則好像變成了不法貨幣，當時旅客徬徨，不知所措。

八六年夏我到濟南時，想給家裡買個電冰箱。聽說外幣兌換券不爲濟南的商店所歡迎，乃去銀行把加幣換成人民幣（除人民幣外，同時收到外匯券和糧票）備作買冰箱之用。然而，品質好、大小適中的電冰箱在國內供不應求，跑遍濟南大商店不見存貨，而新貨又遙遙無期，於是打算去青島、北京的友誼商店購買。奈何已將外幣換成人民幣，而人民幣不爲友誼商店接受，只好手持人民幣、外匯券和糧票返回原銀行，要求換回加幣或美金。這種在國外銀行不成問題的問題，竟在國內銀行成了問題：由外幣換人民幣易，由人民幣換回外幣則變成難題——不是銀行沒有外幣，而是因爲有嚴規定。銀行人員解釋說，海外華人把外幣換成人民幣表示要把此款留給國內眷屬使用，按照規定，不能再將之換回外幣。我慢條斯理地把換人民幣是爲了在濟南買冰箱，而冰箱在濟南買不到只好去他地友誼商店購買的來龍去脈細訴一遍，而且自願交付額外兌換手續費，結果得到的回答仍是礙於規定。我無計可施，只好狠下心腸「老羞成怒」起來，對這位山東老鄉大發雷霆，從令旅客混亂的幣制一直批評到該銀行對外來顧客服務不週，未把幣制兌換的「羊腸道」事先向我解說，罪不在我。最後，這位老鄉請示了他的領導，才破例把外幣退還給我。事後，我把已將人民幣換回外幣的事情（略去了老羞成怒的一段）告訴一位舊識朋友，這位朋友連聲說：「極不尋常！」

前些日子讀人民日報海外版，得知外幣兌換券仍照舊保留的消息，不僅想起本人曾在濟南對一位銀行老鄉大發雷霆的情景，仍覺耿耿於懷。

另一件令旅客感到不方便的地方是計程車。

去中國旅遊，最好是參加膳宿、交通、參觀等一切爲你安排妥當的旅遊觀光團，雖然價錢或許貴一點，然而省時、省力、省操心。有時，即使你參加了旅遊團，也免不了偶爾有單獨行動的必要，譬如去看望朋友。單獨行動時，需要自己安排交通工具，由於人生地不熟，有時免不了和計程車打交道。

在加拿大坐計程車，價錢高低我們不談，方便則無話可說。不管你住在大街小巷，城南城北，只要拿起電話來撥計程車公司，告訴他你的地址，說馬上要部車子，長則十數分鐘，短則三數分鐘，計程車必在你門口等候，去處不論遠近，聽你吩咐。

在中國坐計程車，則大異其趣矣！

如果你住的是大飯店，飯店自己有計程車服務，問題較簡單，只要有空車值班常無問題；但如果你係個別旅遊，或旅館無計程車服務，自己需跑到街上去招計程車，你就會嘗到那種不方便的滋味了。第一、半路截車無希望，你眼前行駛的那部空車可能是要回站報到去，你必須走去計程車站；第二、太近了無車去，因爲短途賺小錢（或許小工分？）可能錯過去遠途賺大錢（或許大工分？）的機會；第三、偏僻地方無車去，因爲回程時可能要放空車回來，浪費汽油和時間；第四、司機快下班時不順路不去，因爲你應搭他回家的便車，你付錢，他回家，一舉兩得；第五、當你訪友時要計程車等你無人幹，因爲等你時計程車加錢無幾，有點得不償失；第六……

當我離北京返回加拿大的前一晚，決定去拜訪一位朋友。晚上七時半和我的家人走到天安門附近的計程車站，一見有十幾部乾淨整齊的小汽車排列成行，心中感到一陣快慰。當我向圍攏來的計程車師傅們說明我的去處，同時說明要車子等我一個小時再送我回來時，則每人都紛紛搖頭，各自說着不同的理由掉頭而去：有一位說去的地方太近，對他划不來，勸我搭公

下轉13版

萬年芽菜廠

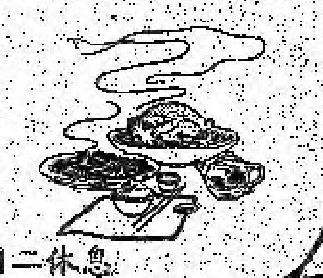
啓　事

本廠全部採用機器
控制生產靚芽菜
生產過程全部電腦操作。
★就快開張★
歡迎接頭批發，專車送貨。
產品優良　送貨快捷　服務週到

暫時接頭電話：321-6720
2212 Gladwin Cr. Building C5

利苑菜館
LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT.　TEL: 238-2547
現創新營業，由多倫多名廚最新推出新款小菜新派粵菜。

咸魚滑雞煲
OK汁焗肉排
鳳梨雞柳
韮菜花炒桂花蚌
蒜蓉蒸中蝦
五柳鱠魚



逢星期二休息
營業時間上午十一時至晚上十一時

萬安影視
MAN ON VIDEO
708G SOMERSET ST.W.　電話：235-1175

本公司爲酬謝顧客，現舉辦特價優待月，凡租賃無線錄影帶，特價每盒$3.00一天。
本公司獨家代理無線錄影帶，原裝正版，畫面清晰，顏色鮮艷，片源不絕，歡迎垂詢。

上接17版

共汽車去最好，另一位說他若去了，一定得放空車回來，得不償失，再一位說，他不願在那裡等我，雖然等人按時算錢，所得也不多……我一個個央求他們無效，最後不得不離開他們向公共汽車站走去。正走之際，忽被一人從後面喊住，說他將於八時下班，等他幾分鐘，他下班後可以計程送我們去。為了感激他，我倆只好等他下了班。我去朋友處的路上，我告訴計程車師傅明早我要搭十時半的飛機回加拿大，明晨七時能否送我去機場，他一口答應下來，而代言明去機場只收我24元（人民幣）。自天安門開車約十五分鐘即到了朋友處，在朋友家聊天一個小時後出來，坐原計程車而返，在途中，計程車師傅忽然若有所思的對我說，他忽然想起來一週前發生過一點交通事故，明晨八時必須到公安部門解決，所以要提前到六時一刻來接我去機場，稍遲了，他就不能幫忙了。於是，翌晨，我和家人只好提前一小時去了機場。

在搭乘中國民航返加的路上，鄰座是位去美國的留學生，我們閒談時不覺談到了北京計程車的問題，當我說出我自北京市區到機場花了24元計程車費時，他瞪大眼睛說，他竟花了48元！我把我昨晚和今晨坐計程車的故事講給他聽，他推測該計程車師傅可能係早上八時報到上班，在上班前賺的外快不需申報，所以收費低廉。同理，前晚坐計程車去訪友時是在該計程車師傅下班後，下班後的外快也不需報帳，因此，他願意「人棄我取」，做那筆薄利生意。

於是我感慨地說：「出門旅行本來就是一種花錢的事，旅行的人在離家前早已打定花錢的決心。在旅程中，為了求方便，省時間，計程車實在所難免。即使多花幾塊錢而能換來方便而週到的計程車服務，旅客也會心甘情願的。其他城市，我無自己招計程車的經驗，不過北京的公共計程車（非大旅館所有者）在服務週到和方便顧客方面大大不如加拿大，有值得改進的地方！」　一九八七．七．十

三場虛驚　考 得

嗚嗚嗚……

是火警警報，像神哭鬼嚎，一聲汽一聲淒厲，似救火車、救傷車、警車，也似香港鎮暴隊的衝鋒車。

這是個大工廠，有明火也有暗火，靈敏的電子鼻嗅到了煙，就自動報警，嗚嗚嗚呀嗚個不停。

按工廠的安全條例，應該馬上放下手中的活，馬上跑到緊急火警出口處，外出逃生。可是這個機器太靈了，嗅到煙就叫，不管是真是假，先叫再說，有備無患嘛！所以常常演出牧羊童叫喊"狼來了"的鬧劇。

這裡有個熱食部門，每天煮成萬份餐點，幾個明火大爐，還有無數微波爐，煙火不斷，這不得經常勞動電子鼻了。

嗚嗚的叫聲繃緊每個人的神經，過去它不過堅持十來秒，辨別真偽後馬上停息，所以鮮人在意，誰也不放下手中的活，一面聽着，一面幹活。

一分鐘過去了，像哭的頑童鬧個不休，這時工頭和經理來了，催大家去暫避一下。

往最近的出口走去，一動大門，又一種警鈴大作，加入這個怪叫大合唱中。一些年輕的工人，穿着單薄的工作服勇猛闖出門去，不一分鐘就退縮回過，著寒未消，吃不住這種冰冷天氣。

只好，乾脆，把緊急出口門大開，站在附近，有什麼動靜就往外竄。

工頭和經理來了，但沒機警出所以然來，也不敢叫大家回去開工，出了事誰也擔當不起的。

誰也不反對這種短暫的休息，但在警號嗚嗚之下哪能安心。而且都惦記住自己手中未完的工作，聰明的老板和工頭已經將工作按分鐘交給了你，你怎麼能解釋因為火警鈴響而沒有完工呢，誰也不願見老板和工頭的黑口黑面相。

八分鐘過了，突然停止了，來無因，去無果，大家鬆了一口氣，快步走回自己工作崗位，把這場虛驚損失的時間搶回來。

× × × ×

晚飯時間到了，趕緊洗手到飯廳去用膳，工廠二十四小時不停，分早、午、夜三班，各班供應一頓飯食，用膳半小時，在工作時間扣回。

大家正按楚河漢界坐好，自動以膚色和民族，職位聚合，絲毫不差，偶而，有些新來者，如迷了巢的小鳥，但不久就會投回窩裡，這裡涇渭分明，大概所謂約定俗成吧！

十分鐘後，各人分別完成任務，正在回廠警終之際，忽然，大門口擁進幾條彪形大漢，一個還牽着一條低頭猛嗅的警犬，為首一個，穿了一件汗衫，上面一個醒目而又罕見的大字：POLICE（警察），各種字樣、圖案的汗衫我都見過，這個還是第一次見到，自然身份不表自明了。

值班經理快步聞訊迎上，幾條大漢一下子封鎖了男更衣室，不准進入，閒人止步，不數分鐘，無獲而出，接着輪到女更衣室，不久亦即撤出。

一看便知，這是個便衣緝毒隊，主角是那條四隻腳的牲畜，它的鼻子大概比電子鼻還靈，憑一個鼻子立功，為人類除害。

可憐的人類之友，據報導有些狗曾嗅出過不少走私毒品，但在立功的過程中不覺自己也染上了煙癮，嗅不到毒品就四肢癱軟，口水鼻涕一齊流，最後不得不以"人道消滅"來結束牠的一生，可憐亦復可悲『人類創造了世界，亦創造了毒品來消滅自己，多麼可笑的邏輯學！

警員走後，經理過來解釋說，他們接到線報說這裡藏有毒品，故此來個突擊搜查，幸虧沒有毒品，得還我清白。

工廠離機場不過幾百公尺之遙，不少人的工作需要可以自由進出機場禁地，且前國際販毒集團已向加拿大進軍，近日不斷搜出大批毒品，量以公斤算，錢以百萬計，觸目驚心。這個工廠近機場，販子們作為轉運站所，可能性也不是沒有的。

這樣倒驚擾了我們這些普通工人，一波未平，一波又起。

× × × ×

快到下班，大約還有半小時吧！

廣播突然通知各部門值班經理和工頭開會，大概又有什麼緊急任務吧！

通常，如果航空公司的客流量增減，大飛機珍寶變小飛機727，DC9變大飛機767，都是由廣播通知的，哪些餐點增加，哪些糕餅減少，哪些特殊飯菜，素食餐、無油餐、無鹽餐……都是一個廣播就搞掂，自動機器就馬上傳過來，照章辦事就是了，為什麼還要開會？

不到十分鐘，經理、工頭來了，好一會才把大家集合在一塊，算是開會吧！

他們宣佈：×航××班次接到電話說飛機內有危險，不知是炸彈還是詐彈，因此，這次班機一切取消，重新再做，重新檢查上飛機！

又是一驚！

國際恐怖份子為了各種原因，劫機，炸機時有所聞，想不到連我們也受到影響了。

據說多倫多機場是防衛十分薄弱的一個，最近已加強了措施。

我們的產品直接送入機場，機場將剩餘的產品又退回給我們，萬一恐怖份子利用這個工廠的產品，那就會做成空前的大災難了。

因此我們也加強了安全措施，不日起，職工一律憑身份卡經過電子儀器檢查始准入內，經理室不斷通過電視監看各個通道及部門，防範于未然。

沒什麼可抱怨的，全體加班，何時完畢，何時回家，不怨天不尤人，硬着頭皮幹下去，幸虧還不是個大陰謀，很快就辦妥了！

第二天讀報才發覺是一場虛驚，旅客們嚇了一身冷汗！我們呢？一晚出了三次汗，但願它是最後一趟吧！

BACKING INDEPENDENT BUSINESS

Federal Business Development Bank　Banque fédérale de développement

聯邦商業發展銀行

280 ALBERT ST. OTTAWA, ONTARIO
K1P 5G8

聯邦商業銀行是加拿大政府支持的皇家公司，創建於1944年，專為援助小商業而設。本銀行對商業活動貸款，包括購置土地及樓宇。交易快捷，銀期及條件優厚。

歡迎來電詢問：995－0204
發展計劃經理RODGER S. LINTON

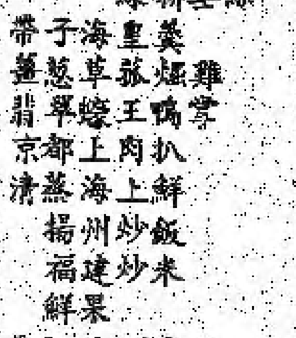
或電 WILLIAM LAM（林威廉先生）
232-7084（中、英文）

富麗華酒樓

691 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL:(613)232-2652

設備一流全埠首創

歡迎光臨
港粵口味
晚飯宵夜
抵食和菜
撚手小菜



歡樂七彩拼盆
貳熱葷 蘇子醉龍樓 / 桂鳳添花
銀湖雞絲生翅
富紅炸子雞
一品北菇婆參
蚧扒三寶蔬
雞油海上鮮
羊城炒飯
干燒伊麵
鮮果
$148.00

錦繡燒味大拼盆
貳熱葷 鹽焗雙魷 / 綠柳垂絲
帶子海皇羹
薑葱草菇焗雞
翡翠蠔王鴨掌
京都上肉扒
清蒸海上鮮
揚州炒飯
福建炒米
鮮果
$108.00

♠ 請男助理點心師傅

畫苑

年近八旬的退休老人 … 丹青，特擅長于繪蝴蝶 … 一日忘情于蝴蝶，因自號 …

揚 …
Yan …
(Ca …
700 Somerset …

無僑晚 …
任胞飯 …
歡光宵 …
迎顧夜 …

裝修堂 …
合社團宴會 …
歡迎預訂，多 …
價錢公道，招 …
天天茶市， …
蒸雞、煎蛋排 …

畫苑勤耕六十年　記畫蝶名家萬鍾

四川　程雪峰

年近八旬的退休老人萬鍾，自幼酷嗜丹青，特擅長于繪蝴蝶，六十年來，未曾一日忘情于蝴蝶，因自號"蝶痴居士"。

筆者與萬鍾雖係忘年舊交，但已四十年未謀面，年來在電視屏幕上，多次看到關於萬鍾蝴蝶畫的介紹，近又久別重逢，親睹其畫展，並得睹其珍藏多年的畫卷，深佩其技藝的爐火純青，一生辛苦耕耘於畫苑，名震藝壇。

萬鍾字麗金，生於四川樂縣，從小學年代，即隨畫蝶名家啓融科學習，奠下了繪畫的基礎。他家居農村，滿植花木，蜂飛蝶舞，使他領會到"師古人不如師造化"的真諦。在四川藝專畢業後，又屢得名畫家徐悲鴻、張大千、齊白石等的教誨，技藝蒸蒸日上。早在三十年代，他製作的蝴蝶畫"百蝶圖"參加全國畫展時，就贏得了畫界名流的讚譽。國畫家張大千題詞說："觀麗金先生此圖，物理、物性（情）、物態三者俱足，真寫生妙手"。馮玉祥將軍在其所著的"青城遊記"中記敘了他觀看萬鍾蝴蝶畫的題詞，讚揚說："畫得好，畫得妙"，並在書中念念不忘在青城山會見到這位畫蝶先生。老書法家于右任在題詞上將萬鍾之畫不愧爲"傳神之筆"。

十年浩劫中，他雖處境艱困，仍然不忘繪畫，粉碎四人幫後，萬鍾如枯木逢春，創作了大量的蝴蝶花卉作品。一九八〇年萬鍾應北京畫界先進之邀，攜新繪畫卷赴京與同行交流，受到名家們的交相稱譽，國畫家李苦禪說："工筆畫容易流于匠氣，而萬鍾先生之畫，既工細，又有生氣"，中央美術學院阿老副院長及名畫家孫奇峰、方濟衆、蘇葆貞、馮建吳等均對萬鍾的畫給予高度評價。萬鍾並向中央美術學院學生作了專題講課。一九八四年四月，人民美術出版社等單位出版了萬鍾的彩色"百蝶圖"和"萬麗金百蝶圖"畫册，中國新聞社、北京日報、桂林日報和社會科學論叢等報刊，省、市電台等新聞單位對萬鍾畫技作了熱情的評介。他還在成都百花潭公園作了展出，連展四十餘天，觀衆絡繹不絕，時間之長，創該園書畫展之先例。最近在成都塔子山公園與名書法家閻國才的書畫聯展，展期逾月，觀賞者在題詞中多認爲是一次美的享受，並有觀衆向他寫了熱情洋溢的信，面請拜其爲師。

萬鍾之畫，有其獨特的風格。他潛心鑽研工筆畫，對蝴蝶愛如珍寶，他一方面師法古人，借鑑徐熙、惲南田、賀鑒等歷代名家的技藝；一方面深入生活——精心觀察蝴蝶的生活習性、形態特徵，把大自然的造化移植于畫卷之中。傳統的畫蝶技法，都是在熟絹和熟紙上才能畫工筆蝴蝶，萬鍾知道齊白石先生在生宣紙上畫出了極工細的蟬和蜻蜓，他就嘗試在生宣紙上畫沒骨工筆蝴蝶花卉，對中國畫的傳統技法，既有繼承，又有創新，實爲難得。他以粗細、長短、剛柔、頓挫等不同變化的綫條，圈點勾畫蝴蝶的翅、頭、身和觸角、口器、腳等部份，加上色彩渲染以後，再用特製的筆蘸上油烟灰粉洪描蝶翅，使蝴蝶呈現絨毛感，因而顯得更加絢麗，栩栩如生，在畫卷上呼之欲出。

"看似尋常最奇艷，成如容易卻艱辛"，萬鍾蝴蝶畫造詣之深，確是他六十年來辛勤耕耘的結果。他曾多次自費先後去北京、昆明、桂林、峨眉山、青城山、長江三峽等名勝和名山大川進行寫生創作，廣泛搜集蝴蝶標本，常爲追捕特異的蝴蝶翻山越嶺，窮追不捨，常爲臨摹蝴蝶名圖，苦心孤詣，廢寢忘餐。幾十年來，他搜集精製的蝴蝶標本達八百多種，他常能將各種蝴蝶的生活習性、形態特徵和它們在春夏秋冬色彩深淺濃淡的變化規律，對來訪者細加評述，有如頗具生物知識的昆蟲學家，真是功夫不負有心人。

由於他在藝術上的卓越成就，他被吸收爲中國美術協會四川分會會員，被聘爲廣西省詩書畫金石研究會花鳥研究委員，他的"百蝶圖長卷"和"百蝶圖中堂"被四川博物館收藏；北京榮寶齋收購了他不少佳作。一九八五年，他創作的"彩蝶紛飛"扇面，被選送參加了第六屆國際扇面展覽，作品被國際扇面委員會珍藏，國際扇面委員會發給了他展品紀念册。他的這幅彩蝶圖還分別送日本東京、京都、滋賀和韓國展出，深受國外畫家的稱讚。

今年五月，中央某工藝美術科研部門，曾在樂縣拍攝片名"綠州二蝶"的電視劇和電影專輯，其內容就是介紹萬鍾和他的老師啓融科這兩位畫蝶名家的事跡。

萬鍾的一生，可以說是長與蝴蝶爲伍，他的居室裡的床頭桌側，都遍懸蝴蝶掛圖，或陳設珍貴的蝴蝶標本，置身其間，恍如生活在彩蝶紛飛的園地。他自名蝶痴，可謂名符其實也。他熱愛他的繪畫生活，曾在他自繪的"百蝶圖"上賦詩自況："寒夏破繭春又臨，老樹逢春葉倍綠，藝苑今朝花更茂，翩躚蝴蝶最痴情"。他雖年老而志彌堅，他自信還可以在畫苑中作更長時間的辛苦耕耘。

七　夕

司徒樹濃

人間爭乞巧　瓜果共堆盤
美景帶歡賞　秋懷隨意寬
銀河雙星會　玉露一宵寒
絢爛金蟾影　傾榜倚檻看

萬鍾先生的作品兩幀

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無任歡迎
僑胞光顧
晚飯宵夜
香港風味
明爐燒臘
粥粉麵飯
煲仔小菜
茶市美點
正宗粵菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽讌喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

呂真理視光學醫生

DR. DORIS LU
Optometrist

151 METCALFE STREET　SUITE 104
OTTAWA, ONTARIO K2P 1N8
232-7420

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831　234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

all kind of restaurent
and home repairs
and alteration
stisfaction guamteen

we'vn been servicing ottawa
and the valley for the last
25 years

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

婆婆日記之六

國慶日喜遇知音

紫 雯

在去年的CANADA DAY前數週，中英文報紙以最顯眼的篇幅報導市長先生，邀請全市SENIORS早上吃RED & WHITE BREAKFAST，作為國慶日的第一個慶祝節目。他們作服穿着紅衣白色長袴，還掛着白色圍裙，與社會千餘年長者同樂，樹立敬老典範，可歌可頌。

那時我得悉這則消息後，曾通知了一些長輩朋友，結果：有人這樣說：「這是洋人的事，事不關己，我可不理。」有些人卻說：「那兒是LANSDOWNE PARK？我可不懂怎麼樣去。」還有些說：「誰家沒有早餐吃？好嗎去吃早餐？洋人的早餐吃些什麼東西？」唉！我不得不為他們的想法歎息一聲。在此地的華人長輩們大多仍生活在摸索階段，可悲也。結果，去年的那天，只有一齡人W女士和我參加盛會，真使人大失所望，而且我還在會場入口處苦候了華人朋友大半小時。

終於我看見幾位洋人朋友，跟她們打招呼後一起走進會場裡，在其中有一位是東方人臉孔的，說着一口流利的英語的女士，我的慣例，要先問他人是不是中國人？還是日本人？她很有禮貌地說她是加籍日人。於是我們改以日語交談。

我暗想，在失望之餘，還幸而遇一語言相通的日人。可是，我自問我雖然加今是加籍華人，但我出生於彼邦，接受大學教育於彼邦，家人大多仍居住彼邦。但為了七七抗戰後我深恨日人侵華時痛失慈母，於是像發誓似的拒絕與日人為友。但是，當這位女士說出她生於加國，長於加國，只有一短時間回國接受日式教育後，我對她的想法一剎那間改變了。

我告訴她，這次是我在中日戰後數十年來首次破例的決定，我願跟她結為朋友。在我們吃着早餐，欣賞着表演者的歌舞節目當中，互相自我介紹時，彼此發現在生活上有些共同點，也有極大的相異處。譬如她目前做的是為日籍傳譯，以藝術化的談吐連絡日裔，更以通電話達成一切別人不易推動的工作，全部是義務的。她非常幸運，沒有小人會妒嫉她。

反過來想想我目前面對的工作何嘗不是義務的，可是，多年來我所表現的大多展示在衆人面前的藝術工作和社區工作，因此可能引起不肖之徒的嫉妒，更有些無所事事的有閒階級，常常製造謠言，惡意搬弄是非，存心毁人名譽，總之運用其一切卑鄙手段來製造麻煩。

可是，仁者見仁，智者見智，以眼睛看事實為智者，絕不以耳朵充眼睛。所以，我的十年如一日，堅定我的人生，面對我的工作，絲毫不受動搖。

我和她每週定期會面，談工作，談世事，談新聞，真是無所不談，一談就是數小時。一年來我們的友誼發展迅速，無異相識了數十年的老朋友。她常指導我的英文，我要向她學習的正多着。雖然，我和她之間亦有許多相異的，但是，人類最寶貴的一顆"愛心"，這無價之寶，要常存在我們二人的內心深處，結出的碩果與他人分享。

回憶一年的時光，匆匆消逝，今天我們約好了一同赴市長先生的RED & WHITE BREAKFAST，慶祝我們相遇而成為朋友的紀念日，互相鼓勵以"愛心"貢獻社區，假如誰需要我們的話。

在短暫的人生歷程中，相逢何必曾相識，而能結交一知己，樂事也。

計算理想體重與肥胖度

[illegible]

中國軍事醫學科學院[illegible]衛生研究所去年六月推出了我國成年人理想體重與肥胖度的計算公式。

北方成年人理想體重(公斤)=(身高[厘米]−150)×0.6+50

南方成年人理想體重(公斤)=(身高[厘米]−150)×0.6+48

肥胖度(公斤)=(實際體重−理想體重)÷理想體重×100%

肥胖在±10%為正常，大於10−20%為過重，超過20%以上為肥胖。

上述公式是考慮到我國南方和北方成年人身高、體重有差異的特點，用統計學進行分析處理而得出的結論。

專家認為，新公式最接近我國成年男子的身高、體重現狀。（摘自《[illegible]日報》[illegible]月二十一日）

謝謝

捐助華報

MR. & MRS. WANG (DEEP RIVER)	$ 5
李道先生	$ 5
梁健先生	$100
MR. & MRS. PETER C. H. LEE	$ 16
Y. PAUL WOO (DEEP RIVER)	$ 15
劉華麗先生夫人八十雙壽	$ 50
官朝頤先生	$ 30
H. B. THAI (P.Q.)	$ 10

重要啓事

本報截稿日期為每月二十日，逾期廣告及稿件恕不負責。

加京華報啓

鳴謝

公曆一九八七年七月十四日農曆六月十九日(星期二)為家慈嚴八秩雙壽誌慶，並蒙各宗親戚友厚賜賀儀賀詞珍貴禮品等高誼隆情合家等感佩殊深特此登報鳴謝

子 刘燦明
媳 譚美霞
孫 刘啟榮
孫女 刘月珍 刘月芳 刘月珠
同敬謝

安娜男女髮型廳

Bus: 236-7097
Res: 230-3894

PC2000

Anna Hair Designs

693 Somerset St. W. Ottawa, K1R 6P5

NEW PC2000

好消息

本髮型廳為了向各界提供更佳服務，特增設頭髮電腦分析機，專為您分析頭髮的類型和性質。

大贈送 由$30起

逢星期三休息

志强跆拳學院

Jung Park's Tae Kwon Do School

DOWNTOWN: 177 NEPEAN ST. TEL: 235-5627　ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD. TEL: 837-7656

1987年全國跆拳道比賽大獲成功，加京華人健兒李等多面錦標為華人爭光不少，本學院在此致賀!!

鳴謝各政府政要、體育機構、各使館代表、各大報紙、電視台、廣播台及大衆的大力支持與贊助。

慕隆尼總理
德格斯省長
OTTO JELINEK體育部長
羅索多羅倫圖會議員
國際跆拳道之父李道熙將軍
中國大使館
CAMEROON大使館
ZAIAE大使館
國際跆拳道協會
加拿大跆拳道協會
安省跆拳道協會
加京跆拳道協會
渥太華華人總會
THE CITIZEN
加京華報
加華僑報
THE NEW KOREAN TIMES
CHRO TV
CYGD RADIO
CBC TV
THE OTTAWA SKYLINE CABLE
THE FULCUN
AYLMER BULLETIN
FETTUCENEE RESTAURANT
COPY-WIZ
KENTUCKY FRID CHICKEN
HOTEL PLAZA DE LA CHAUDINE
滿江漁室
富麗華大酒樓
江南菜館
中華手工藝
中國醫藥中心
百事可樂
渥太華大學

SURGENOR

營業代表
張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠單及最大GM車行。本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。

利息低廉

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT

1841 Merivale Rd. Ottawa, Tel: 225-0505 & 225-0506

重金禮聘香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳名點心師傅：李栗耐

主理精緻點心，大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。

泊車方便，逢公衆假期增設茶市

週末茶市營業時間：十一時至二時

漫談張獻忠的七殺碑

學雪峰

(一)張獻忠其人

張獻忠是中國明朝末年的農民起義軍領袖，生于一六〇六年（明神宗萬曆卅四年）九月廿一日，陝西省膚施縣人，長得面黃長身虎頷長髯及胸，人號"黃虎"。性情"標勁果決"，是一個非常強很果斷的人，在農民軍將領中有一個外號，叫"八大王"。作戰勇猛，機謀善斷，比李自成更有智略更爲難測一些，在與宋明王朝的作戰中，他率領四十萬大軍攻入四川，於一六四四年（清順治元年）十一月六日（農曆十月初八）在成都稱帝，國號"大西"，改元"大順"，並下令改爲"大西"年號。一六四六年十一月，張獻忠與清軍豪格率領的軍隊戰於西充，戰死。張獻忠在四川這段時間的戰鬥，將近三年。

在張獻忠攻佔四川期間，不少的書籍記載和口頭流傳，都說他是一個殺人如麻的屠夫。關於這一點，筆者將另文敘述，這裡我們只談一談所謂"張獻忠的七殺碑"。

張獻忠的七殺碑，無論典籍所載及口頭流傳，均非止一處，現存者有二通。

(二)成都的七殺碑

成都少城公園（現人民公園），曾陳列過一通有關張獻忠的碑石，現放在金石陳列所，筆者曾親眼看過，此碑"高不及四尺，廣約二尺五六寸"，人們都說這是張獻忠居蜀的物證，呼之爲"張獻忠七殺碑"。

這通碑的碑文已是模糊不清，在陳列說明裡寫道："獻忠碑，世稱之七殺碑，年代，明末，自成都縣府移入。"但是這通碑碑刻殘缺，僅有殘缺之文："六"、"白"、"了"尚可辨認。根據這些殘缺文字，可能是張獻忠的六言諭。一本名爲《蜀碧》的書說："六"可能是與字的下段，"了"可能是"思"字或"毫"字的上段。因張獻忠有六言諭云："天生萬物與人，人無一物與天，鬼神明明，自思自量"。而人們所說的七殺碑的碑文是："天生萬物以養人，人物一德以報天，殺，殺、殺、殺、殺、殺、殺。"因此這通碑，似非"七殺碑"，而爲"六言諭碑"。《蜀碧》又說張獻忠曾把這個"六言諭"命右相嚴錫命作注解發明之，刻諸石。一本名爲《客滇述》的書也說："獻忠自言親見天神與語曰：'天以萬物與人，人無一物與天'遂刊行各州縣，並續二語云：'鬼神明明，自思自量'。"這些記載都說明了張獻忠確曾有六言諭碑，而未談及有"七個殺字"的碑。而"七殺碑"之說從何而來呢？有人認爲它是利用六言諭碑的碑文剝蝕漫滅，添刻上了七個殺字。因此，現在所說的"七殺碑"，乃是被篡改了的偽碑，"七殺"之說，似有疑竇。

(三)廣漢縣公園的獻忠碑

廣漢縣距成都四十里，四十年前曾有一篇文章作過介紹，一九三四年秋，有英人名葛維寬牧師者，因尋訪景教遺跡，遊城（廣漢）之西郊，一日，偶於荒郊一茅屋牆壁中發現一碑，式甚奇古，後知爲張獻忠碑，設法運至城內公園保存。此碑高凡市尺六尺二寸，廣三尺，比成都的獻忠碑高大一些，更有不同之處，這通碑的碑陰刻有《萬人坟碑記》。

"萬人坟"又是怎麼一回事呢？《蜀碧》載：大順三年（清順治三年），張獻忠自成都撤出北上，"南明部將楊展急引兵追之，至漢州（廣漢），賊已遠去，因盡收屍骸骨叢葬焉"，呼之爲萬人坟。漢州志也照錄楊展的碑文："余奉命平蜀，提兵過此，痛彼白骨，覆以黃壤，爰題曰萬人坟……是用立石"。據研史者考辨，這塊碑陰有楊展題字的碑，並非楊展新立的碑，而是在此一年多以前，這裡已立有一通碑，那就是張獻忠的六言聖諭碑。楊展只不過是把這通碑正面的六言諭保存了下來，磨去了碑陰爲六言諭所作的注解，這注解就是張獻忠命右相嚴錫命所作的。把嚴錫命所作的注解，代之以萬人坟碑記，想用鮮明的對比手法，形象地說明"累累白骨"就是張獻忠殺人的物證。但碑文裡卻未見一個"殺"字，因此，這通廣漢的獻忠碑，也難以斷言張獻忠確曾有所謂"天生萬物以養人，人物一德以報天，殺……的七殺碑"。

本文只根據有關典籍作客觀轉介，真實的與面目留待研史者去考辨。

加京譚氏宗親會通告

本會已於七月四日在本會所順利選出第三屆職員，訂於九月八日（星期二）爲新舊職員交接日期，晚上七時正假本埠高麗華大酒家宴會聯歡，餐券每位十五元，小童十二歲以下六元，凡我宗親務希踴躍參加爲荷。

賣券處：高麗華酒樓　新樂酒樓　心美髮

（未入會宗親同樣歡迎）

賀羅民靖先生 鄧合潔小姐 新婚之喜

司徒俐濃

花燭聯婚喜若何　百年偕老笑融和
天成嘉偶心相印　北叶熊羆入夢多

劉尊憲先生伉儷壽慶

司徒俐濃

筵開祝嘏喜其時　南極星輝照酒卮
益壽延年身更壯　我來獻頌九如詩

是，是，是！

求嚴

甲乙兩人同路上京，甲向乙請教。

甲：高姓？
乙：是。
甲：大名？
乙：是。
甲：貴縣？
乙：是！

甲有點生氣，問他什麼，都回答是，是，是，並懷疑他有神經病。

乙才說，我姓高，名大名，是高大名，廣西貴縣人。

631 SOMERSET
☎
233-8446
233-8447
reyne HAIR DESIGN

香港治療中心
702 SOMERSET ST.W.
由國際針灸學會、香港九龍中醫公會會員
香港無線化粧大師陳文輝授徒 威啟懿親自主理。內有激光冷凍紫外充電療針灸綜合治療。
風濕骨痛、扭傷、跌傷、腰酸背痛、疲勞過度，特效藥醫治
除黑斑、暗瘡、漂面倒膜、修甲修眉、新娘化粧、梳頭。
另設：中國裙褂、各種晚禮服租售
營業時間：星期一至星期六10:00-6:30
電話：233-9439　星期天休息

鴻運
草地保養服務
專門提供
噴灑除雜草藥
施肥剪草等項
服務
☎
724-8576　749-7286　746-8252

社區消息

籌建武溪中學 加拿大余姓捐四萬多

僑鄉台山縣，三八鎮支路口籌建中的武溪中學，工程快將完成，其籌建經費來源，除台山縣人民政府補助外，及國內各界人士捐助，主要還有香港及海外僑胞捐助，在加拿大方面，於去年夏天由多倫多、渥太華、滿特利爾及加東其它多個埠市以熱愛桑梓，關心文化教育余姓宗親組成「加東籌建武溪中學募捐委員會」展開募捐工作，首先在渥太華開始舉辦籌款餐舞會，跟着又在多倫多及滿特利爾舉行，這三地區籌款均得到各社團和各界人士鼎力支持及余姓宗親踴躍捐助下取得成績，三地合共捐加幣四萬多元，計多倫多有九千二百四十五元正；渥太華有一萬一千六百二十二元七角八分正；滿特利爾有一萬九千四百八十一元六角六分正。上列捐款早已由財政匯交香港武溪中學籌建委員會收轉，加東余氏宗親及各界人士關心家鄉文化教育事業，這熱心公益精神，殊堪嘉許及揚稱，武溪中學落成開幕典禮，已定於一九八七年十二月舉行，現在加東籌建武溪中學委員會準備組團回鄉參加開幕盛典，預料屆時定有一番熱鬧。

壽星壽婆八十雙慶 場面熱鬧喜氣洋溢

七月十四日晚上，渥太華富麗華酒家燈火輝煌，喜氣洋溢。渥太華富商劉燦明夫婦爲其父，母八十大慶在此擺設壽筵，劉姓親戚朋友，各社團代表四百人到來賀壽，濟濟一堂。

壽翁壽婆劉尊襄老先生夫婦數十年來在渥太華營商，堪稱此地餐館業老前輩，劉老先生除了營商有道之外，待人更是忠厚有禮，甚得人緣，所以應邀前來祝壽者非常踴躍。

晚宴由關煜彬主持秩序，其諧謔令人捧腹，加上譚英儀先生以四邑鄉音大唱別具一格的祝壽歌，倍增氣氛。

壽星人逢喜事特別精神爽利，整晚笑口常開，并一本慈善宗旨，當場慨捐善款給本市八個華人團體，以下爲獲贈善款的團體和數目：渥太華龍岡公所，國民黨支部各一百元；加京華報、中華會館、譚氏宗親會、耆英會、聯合教會、加華僑報各五十元。

跟着，劉壽翁向在場的兒童分發紅包，慈祥長者與天真童顏相互輝映。

埠仔獨市

離渥太華兩小時車，堂食外賣有酒牌，七十座位全新設備，租平地位好，東主離埠急讓，請電：613—584—2006立即開檔，上居下舖免頂手費。

又：新淨炒鑊，一套兩個爐眼噴大咀，平讓一千五百元。

TIN BO TRAVEL SERVICE

天寶旅行社

719 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7

TEL：238–7093

天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

香港來回 特價機票

天寶中秋北京華東線大酬賓
十八天豪華中秋團＄3088

香港、廣州、北京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港

。渥太華出發日期：九月廿三日 香港回程日期：十月十二日

。多倫多香港乘坐國泰"直航"來回。。香港住宿麗晶 REGENT 大酒店。。北京杭州住宿香格里拉大酒店，上海住喜來登。

。全程由本社領隊陪同。粵語導遊講解，倍覺親切。特別安排杭州賞月，中秋遊湖及錢塘江觀潮。上海懷舊聯歡晚宴，餐後有上海大樂隊伴奏夜上海名曲，特別爲團友而設的跳舞晚會。

人生幾見月當頭，賞月觀潮食大閘蟹，食得好，住得更好！夜上海聯歡晚會。

中國團（甲）$2695.00

多倫多、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、廣州、香港、多倫多。

全程十八天　十五天在中國（雙人房計）

出發日期：十月廿日、十一月十七日

名額有限請早報名　　保證準期出發

志強跆拳學院主辦 全國錦標賽圓滿結束

(本報訊)本市志強跆拳道學院主辦的全國跆拳邀請賽，6月27日在渥太華大學體育館圓滿結束。來自全國各省及地區的選手400人經過整日的角逐，取得了很大成績。多個政府部門負責人、各使領館代表及傳播媒介均蒞臨觀看指導，益增賽事的氣氛。

志強學院健兒共奪得39面錦標，13面金牌，16面銀牌，20面銅牌。本市公民日報亦大幅報導喜訊。值得一提者是本市華人兒児獲得多面錦標為加京華人爭光不少。

*志強學院助教高日超黑帶二段奪得全國黑帶套拳冠軍、全國黑帶輕量級自由搏擊亞軍、全國黑帶擊板亞軍。

*志強學院助教黃英雄黑帶二段獲全國黑帶擊板冠軍。

*少年組套拳亞軍為蔣逸興小弟奪得。

*全國幼年組套拳冠軍、自由搏擊冠軍為車怡聰小弟。

*全國幼年組套拳亞軍、自由搏擊季軍為車怡明小弟。

隨着跆拳道的熱潮，現住在KANATA市的華人子弟已組織「跆拳道青少年訓練班」，逢星期五晚上八時至九時在COMMUNITY CENTRE上課，由盧志強教練任教，這次第一次出師王蔣逸興小弟奪得全國少年組套拳亞軍，為住在KANATA市的華人爭光不少。九月秋季將會開須科班給正在等待開課的另一大班華人少年。

中國廚藝團來訪

(本報訊)臨安省餐館會之邀，中國廚藝代表團來安省參加中國食品週，9月14日至21日在安省表演示範高級廚藝，9月23日將來渥太華。

渥太華華商會將主辦由中國十大名廚所作的廚藝表演，出售入場券讓入內欣賞品嘗精美的菜餚，票價及地點等詳情將於稍後公佈，有興趣者可電238-7002以取得進一步消息。

華聲樂社展新姿

(一)組織與回顧：

一個新的音樂組織"華聲音樂社"于七月五日正式成立，它將以新的姿態服務僑社。華聲音樂社的前身是大家所熟識的"華風音樂社"，它成立于1982年，接着便以它的音樂藝術服務僑胞，五年以來從民族節的舞台到電視螢光幕；從社團聯歡到大學校園均留下了它的餘音。對于高齡僑胞的服務尤其熱心，對本市的耆英會、日建、青聯社等高齡組織曾先後作過多次慰問演出，深受讚揚。通過各種演出活動，我們吸收了新鮮血液，隊伍不斷壯大，原有的組織形式與服務質量均需改進，才能更好服務僑胞。因此決定成立一個新的音樂組織，以加强組織領導和藝術訓練。其章程與分工如下：

1.組織名稱：華聲音樂社
2.組織原則：本社是一個獨立的、純音樂藝術組織。
3.宗　旨：通過音樂藝術活動宣揚中華文化；活躍社區文娛活動，充實多元文化生活。
4.分　工：社長：嚴定國，副社長：文泗厦，藝術主任：區滿强，副主任：黃詠妍，舞台總監：岑忠柔，公關：梁群英、余非能，會計：何素娥，財政：胡嘉吉，秘書：葉愛環，康樂：黃春和。

(二)廣招社員：

本社門戶開放，熱烈歡迎僑胞參加活動，凡對下列有興趣者，不論水平高低一律歡迎：

1.器樂的演奏或伴奏。
2.歌唱：包括粵曲、中國民歌、流行歌曲等。
3.敲擊樂。
4.其他藝術。

聯系人：余非能先生
電話：523-1301
聯系時間：下午2至5時，9至11時。

(華聲音樂社供稿)

PRUNER FORD SALES (1975) LIMITED
1425 OGILVIE RD., OTTAWA, ONTARIO K1J 7P3

營業代表

LIONEL NAZAIRE
Sales & Leasing Rep.
請電 (613) 741-3720
Bring this ad and get a gift free!

代理福特廠各款新車
最佳的服務

Escorts, Tempos, Mustangs, T-Birds, Crown Victoria, Aerostar Wagon, Econoline, Ranger

八月之花卉蔬菜與盆栽展覽
OTTAWA VALLEY FLOWER VEGETABLE & BONSAI SHOW

ADMISSION FREE 免費入場

時間：8月22日(星期六)下午1時半至5時
8月23日(星期日)上午9時至下午4時半。
TIME: AUGUST 22 (SATURDAY) 1:30—5P.M.
AUGUST 23 (SUNDAY) 9:00—4:30P.M.
地點：渥太華市中央實驗農場臨時搭建的三大篷帳內。
LOCATION: MAIN LAWN, CENTRAL EXPERIMENTAL FARM.

這是一個大規模的花卉及農產品展覽，由本市及鄰近市鎮的幾個園藝會合辦。會員是「非職業性」的園藝愛好者，主要藉此展覽讓會員之間可彼此交換經驗，豐富大家的園藝知識。主辦者並特約本市盆栽會參展，與使此展覽會更富吸引力。

歡迎樂捐

Commercial - Industrial - Residential
BAUWEN INC
Engineers & Builders
Architectural, Engineering, Construction Services
836-2621

HUDAC NEW HOME WARRANTY PROGRAM

設計建築
工商住宅樓宇
寶文建築工程
有限公司

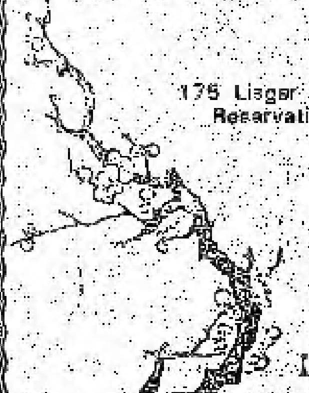
家鄉風雞 敬請注意!
香港大上海及松竹樓大師傅
將在本酒家服務!

松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4
☎ 232-1999
232-6126

六和菜 $59.95
北京填鴨
豆苗鴨絲
蒜茸蝦
左公雞
咕嚕肉
鐵板炒麵
白飯香茶

十和菜 $119.
三色拼盤
患香帶子
西芹雞柳
北京填鴨
錦繡蝦球
油淋雞
菜遠牛肉
鐵板魚
上湯鍋貼炒飯
蠔油扒菜
甜品 鍋餅

Cherry Blossom Restaurant 美心
名廚主理



175 Lisgar St. (near Elgin)
Reservations 230-7666
230-7667

歡迎預訂酒席
香港風味
招呼週到
豐儉隨意
大筵小酌

All major credit cards
11:30AM—11:00PM
Fully Licenced

Canada Trust Realtor
101-235 Stafford Road West
Nepean, Ontario K2H 9C1
Christine Cheung 張王道彤
Sales Representative
Bus. (613)829-5212
Res. (613)591-0878
★精通英語、粵語、四邑等方言★

2 WILLOW ST. & BELL ST.
近唐人街，獨立屋四睡房，二浴室，客廳、飯廳光猛闊大，全部新裝修。
開價$132900.00

* VANIER ST CHARLES ST—DOUBLE
孖屋一座，屋內外全新裝修，二層，樓上二睡房，樓下客廳、飯廳及廚房，租金每邊$550 開價$132000。
* CENTRE TOWN FLORA & BROWSON
全磚獨立大屋，雙車房，可改修為柏文DUPLEX 叫價$174000。
* CENTRE TOWN
中區還有二座柏文，地區旺盛，三單位及四單位，租金可觀，欲知詳情，歡迎來電詢問。

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH
600 BANK ST., OTTAWA K1S 3T6
Tel : 594-4571

Pastor : Rev. William Wan　牧師：袁爾穆

You are welcomed to our Sunday Worship Service (in English & Cantonese) at 11:00 AM

For more information on Sunday School, prayer meeting, bible study, fellowships etc. please call the church office at 594-4571

特別歡迎閣下參加我們在星期日
上午十一時的主日崇拜（英粵語）

有關主日學祈禱會查經班團契
的詳細資料請電 594-4571

京華書店
C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.
695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5
☎：(613)238-7002

歡　迎　訂　購

字典類

康熙字典	17.50	英越字典（小）	7.00
中華大字典	26.00	英越字典（中）	18.50
漢語大詞典	60.00	新簡明法漢詞典	12.50
漢英詞典	15.00	新英漢詞典	22.50
小小漢英詞典	7.50	法漢辭典	19.50

武術、命相

十二生肖查命運	9.95	瑜伽	7.00
現代家庭風水學	17.00	南拳匯宗	6.00
無所遁形面相學	7.50	少林絕技秘本	8.50
姓名學	8.00	珍本照編	
初級南拳	7.50	國際中國流行氣功	13.50
少林六十四腿擊法		太極拳對練（中英）	9.00
（中英）	14.00	中國拳術基礎（中英）	7.50

烹飪

中國家庭食譜（中英）	8.00	巧製中國菜（中英）	8.00
中國食譜精選（中法）	11.50	海鮮食譜（中英）	11.50
蔬菜切雕藝術	20.00	福建名菜大全	8.00

每本書籍收取1.5加元作郵費及包裝費

代收加京華報之廣告及一切往來信件

Kimberley OPTICAL
人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼鏡

款式新穎
質優價平　配鏡快捷
＊眼鏡及鏡片均具高質之保證
＊由經驗安省執照配鏡師主理
708F SOMERSET ST. W.
（即富麗華酒樓斜對面）
234-4498

慶祝加京華報邁進第十一年！

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
☎ 238-4448
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8884
第一實業地產公司
安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

＊SOMERSET街50座位酒牌餐館，
設備齊全，叫價$99000
請電IRENE WONG 733-7395
＊WHITEHAVEN，2層3睡房，家庭廳，
休息廳，中心冷氣，車房，叫價$247000
請電IRENE WONG 733-7395
＊CAMBRIDGE街，3門排屋，3睡房
單位，毛收入2萬，叫價$233900
請電SUN LEE 737-7520

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅，商業，工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電

FIRST ESTATE REALTY LTD.
238-4448　17 Arlington Ave.
236-8884　628 Somerset St. W.
234-4350　600 Rideau St.

丘氏花旗參

花旗參、參糖

以批發價直售
送禮、自用兩相宜
請電：523-8386
1300 PLANTE DR.
OTTAWA

出　讓

生意連樓業平讓，
因股東提早退休，
有意者請電、面洽。

新利豪餐館啓
電話：771-6829